DOCUMENT RESUME

ED 059 652 FL 002 932

| | |
|---|---|
| TITLE | Thai 18-Week Course: Volume VI, Lessons 51-60. |
| INSTITUTION | Defense Language Inst., Washington, D.C. |
| SPONS AGENCY | Department of Defense, Washington, D.C. |
| REPORT NO | DAHC-15-68-C-0388; O4TH18 |
| PUB DATE | Nov 71 |
| NOTE | 153p.; Field test edition |
| AVAILABLE FROM | Director, Defense Language Institute, Department of the Army, U.S. Naval Station, Anacostia Annex, Washington, D.C. 20390 (With specific permission) |
| EDRS PRICE | MF-$0.65 HC Not Available from EDRS. |
| DESCRIPTORS | *Audiolingual Methods; *Audiolingual Skills; Basic Skills; Instructional Materials; Intensive Language Courses; *Language Instruction; Listening Comprehension; Modern Languages; Reading Development; Reading Skills; Sino Tibetan Languages; Speech Skills; *Textbooks; *Thai |

ABSTRACT

These lessons of the Defense Language Institute's 18-week "Short Course in Thai" are to be used with accompanying tape recordings and with the "Introduction to Thai Script" and "Glossary." The audiolingual text, for classroom use, is designed to train native-English speakers to level 1, elementary proficiency in speaking, understanding, and reading. Basic structural patterns of Thai are introduced along with vocabulary that is generally useful for Americans in Thailand. Lessons, focusing on daily life in Thailand, include the use of dialogues, vocabulary notes, response drills, and comprehension exercises. (RL)

ED 059652

# T H A I

18-Week Course

VOLUME VI

Lessons 51 - 60

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION & WELFARE
OFFICE OF EDUCATION
THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL OFFICE OF EDUCATION POSITION OR POLICY

Field Test Edition

November 1971

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

FL002 932

ACKNOWLEDGEMENT

This textbook, which is part of the Defense Language Institute 18-week Short Course in Thai, was developed by The American University, Washington, D.C., under Contract DAHC15-68-C-0388.

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

This pamphlet is for use by the military staff and students of the Defense Language Institute only for official purposes. It is NOT for general distribution. It may NOT be released to other persons, or reproduced for publication, or otherwise copied or distributed without specific permission and prior assistance from the Director, Defense Language Institute.

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS COPYRIGHTED MATERIAL BY MICROFICHE ONLY HAS BEEN GRANTED BY

DEFENSE LANGUAGE INST.

TO ERIC AND ORGANIZATIONS OPERATING UNDER AGREEMENTS WITH THE U.S. OFFICE OF EDUCATION. FURTHER REPRODUCTION OUTSIDE THE ERIC SYSTEM REQUIRES PERMISSION OF THE COPYRIGHT OWNER."

PREFACE

This is the sixth 10-lesson volume of the DLI 18-week Short Course in Thai. The course consists of 60 lessons and accompanying tape recordings together with an Introduction to Thai Script and a Glossary.

The texts are designed for classroom use and the approach is audio-lingual. The course objective is to train native English speakers to Level 1 elementary proficiency in speaking, understanding, and reading the language. Basic structural patterns of Thai are introduced along with vocabulary that is generally useful for Americans in Thailand.

In order that the final version of the course may be refined, the Defense Language Institute will greatly appreciate constructive criticisms from users.

All inquiries concerning these materials, including requests for authorization to reproduce, will be addressed to the Director, Defense Language Institute, Washington Navy Yard, Anacostia Annex, Washington, D.C. 20390.

THAI 18-WEEK COURSE

Table of Contents


| | |
|---|---|
| Lesson 51 - Leaving Thailand | 740 |
| Lesson 52 - Asking about a Friend | 755 |
| Lesson 53 - Arms Cache | 769 |
| Lesson 54 - Firing Guns | 784 |
| Lesson 55 - Military Planes | 799 |
| Lesson 56 - Military Service | 814 |
| Lesson 57 - Terrorist Strike | 830 |
| Lesson 58 - Refugees | 844 |
| Lesson 59 - A Terrorist Surrenders | 858 |
| Lesson 60 - Listening to the Radio | 874 |

## LESSON FIFTY-ONE

### DIALOGUE

| | | |
|---|---|---|
| thim - | sawàtdii khráp | Hello. Is that Captain |
| | phûukɔɔŋ thawii ré khráp | Thawee? This is Lt.Timothy |
| | phŏm rɤ́ɔj trii thim | Wilson speaking. |
| | phûut khráp | |
| thawee - | ʔôɔ wâa jaŋŋaj sabaaj | Oh ! Hi. How are you? |
| | dii ré khráp | |
| | laa | to bid good bye |
| | tonʔeeŋ | oneself |
| thim - | khráp phŏm ca tôŋ klàp | I am going back home. |
| | ʔamerikaa lɛ́ɛw | I am sorry that I cannot |
| | khɔ̌ɔthôot thîi mâj mii | see you to say good bye. |
| | weelaa paj laa dûaj | |
| | tonʔeeŋ khráp | |
| thawii - | ca paj mŷaràj khráp | When are you leaving? |
| | hěn ca | seem, appear, probably |
| | phaajnaj | within |
| thim - | hěn ca phaajnaj ʔaathít | Probably within this week. |
| | níi khráp | |

| | | |
|---|---|---|
| | kamnòt | schedule, limit |
| thawii - | rúu kamnòt weelaa | Do you know your plane |
| | khrŷaŋbin ʔɔ̀ɔk ré | schedule? I want to go |
| | plàaw khráp | to see you off. |
| | phŏm jàak ca paj sòŋ | |
| thim - | jaŋ mâj sâap khráp | I don't know yet. |
| | tɛ̀ɛ jàa lambàak ləj | But please don't take any |
| | khráp khɔ̀ɔpphrákhun | trouble to go. Thank you |
| | mâak | very much. |

| | | |
|---|---|---|
| | khɔ̌ɔ hâj | may I wish you.... |
| | dooj | by, with, by means of |
| | plɔ̀ɔtphaj | safety |
| thawii - | khɔ̌ɔ hâj dəənthaaŋ | (I wish you to travel |
| | dooj plɔ̀ɔtphaj ná khráp | safely) Have a safe journey! |

NOTE ON DIALOGUE: "wâa jaŋŋaj" is another common greeting expression to intimates or inferiors but not to superiors.

DIALOGUE:

thim - sawàtdii khráp

phûukɔɔŋ thawii ré khráp

phŏm rɔ́ɔj trii thim phûut khráp

thawii - ʔôɔ wâa jaŋŋaj sabaajdii ré khráp

thim - khráp phŏm ca tôŋ klàp ʔamerikaa lɛ́ɛw

khŏɔthôot thîi mâj mii weelaa paj laa

dûaj tonʔeeŋ khráp

thawii - ca paj mŷaràj khráp

thim - hěn ca phaajnaj ʔaathít níi khráp

thawii - rúu kamnòt weelaa khrŷaŋbin ʔɔ̀ɔk ré plàaw khráp

phŏm jàak ca paj sòŋ

thim - jaŋ mâj sâap khráp

tɛ̀ɛ jàa lambàak lɔj khráp

khɔ̀ɔpphrákhun mâak

thawii - khŏɔ hâj dɔɔnthaaŋ dooj plɔ̀ɔtphaj ná khráp

DRILL ONE:

MODEL: T: khun paj laa mâj dâaj, khun phûut wâa.....

S: khɔ̌ɔthôot thîi phòm paj laa mâj dâaj khráp

T: You cannot go to say goodbye. You say...

S: I am sorry I cannot see you to say goodbye.

a. khun mâj dâj khɔ̌ɔ ʔanújâat kháw, khun phûut wâa....
khɔ̌ɔthôot thîi phɔ̌m mâj dâj khɔ̌ɔ ʔanújâat khun khráp

b. khun maa cháa, khun phûut wâa....
khɔ̌ɔthôot thîi phɔ̌m maa cháa khráp

c. khun sǐadaaj khun mâj dâj duu năŋ, khun phûut wâa....
sǐadaaj thîi phɔ̌m mâj dâj duu năŋ khráp

d. khun diicaj khun dâaj ŋəndyan khŷn, khun phûut wâa...
diicaj thîi phɔ̌m dâaj ŋəndyan khŷn khráp

e. khun diicaj phɔ̌m dâaj lŷan jót, khun phûut wâa....
diicaj thîi khun dâaj lŷan jót khráp

f. khun diicaj phɔ̌m dâaj lŷan tamnèŋ, khun phûut wâa....
diicaj thîi khun dâaj lŷan tamnèŋ khráp

VOCABULARY NOTE:

| | | |
|---|---|---|
| ŋəndyan | - | salary |
| lŷan jót | - | rank promotion |
| lŷan tamnèŋ | - | post promotion |

DRILL TWO:

MODEL: T: phŏm mâj mii weelaa paj laa
dûaj ton?eeŋ khráp (jîam)

S: phŏm mâj mii weelaa paj jîam
dûaj ton?eeŋ khráp (chəən)

T: I don't have time to see you and say goodbye.

S: I don't have time to visit you.

a. phŏm mâj mii weelaa paj chəən
dûaj ton?eeŋ khráp (chûajlŷa)

b. phŏm mâj mii weelaa paj chûajlŷa
dûaj ton?eeŋ khráp (?ookàat)

c. phŏm mâj mii ?ookàat paj chûajlŷa
dûaj ton?eeŋ khráp (chom)

d. phŏm mâj mii ?ookàat paj chom
dûaj ton?eeŋ khráp (ŋən)

e. phŏm mâj mii ŋən paj chom
dûaj ton?eeŋ khráp (rian)

f. phŏm mâj mii ŋən paj rian
dûaj ton?eeŋ khráp

VOCABULARY NOTE: ?ookàat - opportunity

DRILL THREE:

MODEL: T: khun ca klàp léɛw rə́ khráp (klàp, mâj jàak)

S: khráp phŏm tôŋ klàp
tháŋ tháŋ thîi mâj jàak klàp (lêək rian)

T: Are you leaving?

S: Yes, I have to go even though
I don't want to go.

a. khun ca lêək rian léɛw rə́ khráp (lêək, mâj jàak)

khráp phŏm tôŋ lêək
tháŋ tháŋ thîi mâj jàak lêək (thaan)

b. khun ca thaan léɛw rə́ khráp (thaan, jaŋ ʔîm)

khráp phŏm tôŋ thaan
tháŋ tháŋ thîi jaŋ ʔîm (lêək)

c. khun ca lêək léɛw rə́ khráp (lêək, jaŋ mâj sèt)

khráp phŏm tôŋ lêək
tháŋ tháŋ thîi jaŋ mâj sèt (sýy ʔîik)

d. khun ca sýy ʔîik rə́ khráp (sýy, jaŋ mâj mòt)

khráp phŏm tôŋ sýy
tháŋ tháŋ thîi jaŋ mâj mòt (ca hâj kháw)

e. khun ca hâj kháw rə́ khráp (hâj, jaŋ sǐadaaj)

khráp phŏm tôŋ hâj kháw
tháŋ tháŋ thîi jaŋ sǐadaaj (chûajsỳa kháw)

f. khun ca chûajlỳa kháw rə́ khráp (chûaj, mâj chôɔp)

khráp phŏm tôŋ chûajlỳa kháw
tháŋ tháŋ thîi mâj chôɔp

DRILL FOUR:

MODEL: T: khun ca paj mŷaràj khráp (ʔaathít níi)

S: kô hěn ca phaajnaj ʔaathít níi khráp (klàp maa)

T: When are you going?

S: Probably within this week.

a. khun ca klàp maa mŷaràj khráp (dyan níi)

kô hěn ca phaajnaj dyan níi khráp (rêəm rian)

b. khun ca rêəm rian mŷaràj khráp (tôn dyan nâa)

kô hěn ca phaajnaj tôn dyan nâa khráp (rian còp)

c. khun ca rian còp mŷaràj khráp (plaaj pii nâa)

kô hěn ca phaajnaj plaaj pii nâa khráp (jáaj bâan)

d. khun ca jáaj bâan mŷaràj khráp (klaaŋ dyan níi)

kô hěn ca phaajnaj klaaŋ dyan níi khráp (châw bâan)

e. khun ca châw bâan mŷaràj khráp (khoŋ ca, klaaŋ dyan níi)

kô khoŋ ca phaajnaj klaaŋ dyan níi khráp (paj prachum)

f. khun ca paj prachum mŷaràj khráp (ʔàat ca, tôn ʔaathít níi)

kô ʔàat ca phaajnaj tôn ʔaathít níi khráp

NOTE: Usage of "kô" as "then"

DRILL FIVE:

MODEL: T: khun ca paj laa húanâa máj khráp (paj)

S: khun paj phŏm kô paj khráp (laa jùt)

T: Are you going to say goodbye to your chief?

S: If you go then I'll go.

a. khun ca laa jùt máj khráp (laa)

khun laa phŏm kô laa khráp (phák rooŋrɛɛm)

b. khun ca phák rooŋrɛɛm máj khráp (phák)

khun phák phŏm kô phák khráp (cɔɔŋ tŭa)

c. khun ca cɔɔŋ tŭa máj khráp (mâj)

khun mâj cɔɔŋ phŏm kô mâj cɔɔŋ khráp (khŏɔ ʔanújâat kɔ̀ɔn)

d. khun ca khŏɔ ʔanújâat kɔ̀ɔn máj khráp (mâj)

khun mâj khŏɔ phŏm kô mâj khŏɔ khráp (ʔɔ̀ɔk paj năj)

e. khun ca ʔɔ̀ɔk paj năj máj khráp (ʔɔ̀ɔk)

khun ʔɔ̀ɔk phŏm kô ʔɔ̀ɔk khráp (jàak ca paj phákphɔ̀ɔn)

f. khun jàak ca paj phákphɔ̀ɔn máj khráp (mâj)

khun mâj jàak phŏm kô mâj jàak khráp

DRILL SIX:

MODEL: T: khun khəəj paj caŋwàt jalaa rý jaŋ khráp

S: paj maa mâj rúucàk kîi khráŋ léɛw khráp (thaan ʔaahăan thaj)

T: Have you been to Yala yet?

S: I have been there I don't know how many times.

a. khun khəəj thaan ʔaahăan thaj rý jaŋ khráp

thaan maa mâj rúucàk kîi khráŋ léɛw khráp (thùuk khamooj)

b. khun khəəj thùuk khamooj rý jaŋ khráp

thùuk maa mâj rúucàk kîi khráŋ léɛw khráp (mii ʔubàthèet)

c. khun khəəj mii ʔubàthèet rý jaŋ khráp

mii maa mâj ruucàk kîi khráp léɛw khráp (bàatcèp)

d. khun khəəj bàatcèp rý jaŋ khráp

khəəj (bàatcèp) maa mâj rúucàk kîi khráŋ léɛw (duu muaj)

e. khun khəəj duu muaj rý jaŋ khráp

duu maa mâj rúucàk kîi khráŋ léɛw khráp (phóp khon juan)

f. khun khəəj phóp khon juan rý jaŋ khráp

phóp maa mâj rúucàk kîi khráŋ léɛw khráp

DRILL SEVEN:

MODEL: T: khun paj sòŋ phŷan thîi sanăambin
khun phûut wâa.....(dəənthaaŋ dooj plòotphaj)

S: khŏo hâj dəənthaaŋ dooj plòotphaj ná khráp
(sathăanii rotfaj)

T: You go to see your friend off
at the airport. You say...

S: (May I wish you) have a safe journey.

a. khun paj sòŋ phŷan thîi sathăanii rótfaj
khun phûut wâa..... (paj dii maa dii)

khŏo hâj paj dii maa dii ná khráp (phŷan khun paj thamŋaan màj)

b. phŷan khun paj thamŋaan màj
khun phûut wâa..... (chôok dii)

khŏo hâj chôok dii ná khráp (paj ŋaan wankèət phŷan)

c. khun paj ŋaan wankèət phŷan
khun phûut wâa..... (mii khwaamsùk khwaam carəən)

khŏo hâj mii khwaamsùk
khwaam carəən ná khráp (jàak hâj phŷan dâaj lŷan jót)

d. khun jàak hâj phŷan dâaj lŷan jót
khun phûut wâa..... (dâaj lŷan jót)

khŏo hâj dâaj lŷan jót ná khráp (jàak hâj phŷan dâaj ŋəndyan khŷn)

e. khun jàak hâj phŷan dâaj ŋəndyan khŷn
khun phûut wâa..... (dâaj ŋəndyan khŷn)

khŏo hâj dâaj ŋəndyan khŷn ná khráp (jàak hâj phŷan dâaj lŷan tamnèŋ)

f. khun jàak hâj phŷan dâaj lŷan tamnèŋ
khun phûut wâa..... (dâaj lŷan tamnèŋ)

khŏo hâj dâaj lŷan tamnèŋ ná khráp

VOCABULARY NOTE: mii khwaamsùk khwaam carəən - to have happiness and prosperity

NOTE: Use "con" as a sentence connective - cause and result. Observe that "con" connects cause and result sentences. It is used in situation where English uses expressions like "so....that", "as a result", "so much that" "to such an extent that". Usually it occurs with "sĭa" to add the sense of much, hard.

DRILL EIGHT:

MODEL: T: tɔɔn níi khun jûŋ máj khráp (jûŋ, mâj dâj laa phŷan)
S: jûŋ sía con mâj dâj laa phŷan khráp (nỳaj)

T: Now are you busy?

S: I'm so busy that I didn't have time to see friends off (to say goodbye).

a. tɔɔn níi khun nỳaj máj khráp (nỳaj, mâj jàak thaan)
nỳaj sía con mâj jàak thaan khráp (ʔûan khŷn)

b. tɔɔn níi khun ʔûan khŷn máj khráp (ʔûan, mâj mii sŷaphâa sàj)
ʔûan sía con mâj mii sŷaphâa sàj khráp (klua)

c. tɔɔn níi khun klua máj khráp (klua, mâj jàak paj nǎj)
klua sía con mâj jàak paj nǎj khráp (thamŋaan rý plàaw)

d. tɔɔn níi khun thamŋaan rý plàaw khráp (tham, pen khâj)
tham sía con pen khâj khráp (lên tennít)

e. tɔɔn níi khun lên tennít rý plàaw khráp (lên, bỳa)
lên sía con bỳa khráp (wâajnáam)

f. tɔɔn níi khun wâajnáam rý plàaw khráp (wâaj, kèŋ)
wâaj sía con kèŋ khráp

COMPREHENSION: (PART I)

A. - khun thim naamsakun ʔaraj náhá

B. - duu mɤ̌an ca winsân rə́ ʔaraj mâj nêɛ khráp
lɔɔŋ thăam khum lɛɛrîi duu si khráp

A. - mɤ̂akhyyn níi khun thim thoorasàp maa laa
bɔ̀ɔk wâa tɔɔn níi jûŋ sía con mâj mii weelaa
maa laa dûaj tonʔeeŋ

B. - ʔâaw ca klàp bâan lɛ́ɛw rə́ khráp
ʔé duu mɤ̌an phêŋ maa mâj naan nîiʔeeŋ

A. - phêŋ maa ʔaraj dâaj pii khrɤ̂ŋ lɛ́ɛw khráp
kháw bɔ̀ɔk wâa klàp paj bâan ca dâaj lɤ̂an jót
tháŋ tháŋ thîi jaŋ mâj jàak klàp kô tôŋ klàp

B. - tɔɔn níi mii jót ʔaraj khráp

A. - rɔ́ɔj trii khráp
khun thim pen khon dii suphâap
sĭadaaj thîi ca paj sía lɛ́ɛw

B. - phûukɔɔŋ rúucàk kháw maa tâŋtɛ̀ɛ jùu ʔamerikaa rə́ khráp

A. - khráp tɔɔn nán kháw chûajlɤ̌a phɔ̌m mâak

B. - phûukɔɔŋ ca paj sòŋ kháw máj khráp

A. - jàak paj mɤ̌an kan tɛ̀ɛ mâj sâap kamnòt weelaa
khrɤ̂aŋbin thahăan ʔɔ̀ɔk mɤ̂aràj

B. - kháw ca mâj sǐacaj ré khráp thâa phûukɔɔŋ mâj paj sòŋ

A. - mâj pen raj rɔk

faràŋ kháw mâj khôj paj sòŋ kan jàaŋ khon thaj

B. - thammaj jaŋŋán lâ khráp

A. - kháw khít wâa pen rŷaŋ sǐa weelaa

phôɔ mêɛ phîinɔ́ɔŋ ré phŷan sanít ciŋ ciŋ thâwnán

thîi ca paj sòŋ kan thîi sanăambin

COMPREHENSION: (PART II)

A. - khon thaj tôŋ paj sòŋ paj ráp lέεw kô paj laa kan
dûaj ton?eeŋ paj laa naaj kô tôŋ paj laa dûaj ton?eeŋ
thiidiaw thoorasàp paj laa kô mâj suphâap ná khráp

B. - chəən kô mǐan kan khráp
thâa ca chəən naaj paj ŋaan tèŋŋaan ré ŋaan líaŋ
kô tôŋ paj chəən dûaj ton?eeŋ

A. - thamniam thaj raw tàaŋkàp thamniam faràŋ lăaj jàaŋ
ná khráp

B. - kô pen thammadaa khráp raw jùu klaj kan
khon la châat khon la phaasăa

A. - phŏm ?eeŋ paj ?amerikaa maa mâj rúucàk kîi khráŋ
kô jaŋ mâj khôj khâwcaj khon ?amerikan ləəj khráp

B. - nân nâ si khráp

VOCABULARY:

| | |
|---|---|
| chôok | luck |
| chôok dii | good luck, lucky |
| dûaj, dooj | by, with, by means of |
| hěn ca | seem, appear, probably |
| jót | rank, position, authority |
| juan | Vietnam, Vietnamese |
| khwaamsùk | happiness, joy |
| carəən | to increase, to expand, to grow greater or larger, to prosper, to progress, to develop |
| khwaamcarəən | prosperity |
| laa | to take one leave, say goodbye, leave of absence, time off |
| lŷan | to promote, to postpone, to change position |
| ŋəndyan | salary |
| ʔookàat | opportunity |
| plɔ̀ɔtphaj | safe |
| phaajnaj | within |
| tháŋ tháŋ thîi | even though, although, in spite of, in spite of the fact that |
| tamnɛ̀ŋ | post, rank, position, place, location |
| tonʔeeŋ | oneself, one's own self. more emphative than "ton" or "ʔeeŋ" alone. |

## LESSON FIFTY-TWO

### DIALOGUE

| | | |
|---|---|---|
| | sŭun | center |
| | ʔòprom | to train, to instruct |
| | phátthanakɔɔn | C.D.worker |
| sănjaa | - khun jaŋ thamŋaan jùu thîi sŭun fɏ̀k ʔòprom phátthanaakɔɔn ré plàaw khráp | Do you still work at the C.D. training center? |
| | ʔɔ̀ɔk | to leave, to quit |
| praamôot | - plàaw khráp phŏm ʔɔ̀ɔk càak thîinân naan lɛ́ɛw khráp | No, I stopped working there a long time ago. |
| sănjaa | - ré khráp khun meethaa jaŋ jùu ré plàaw | Is that right? Does Mr.Metha still work there? |
| | kɛɛ | he, she, they |
| praamôot | - mâj sâap khráp tâŋtɛ̀ɛ phŏm ʔɔ̀ɔk maa jaŋ mâj dâj phóp kɛɛ lɛɛj khráp | I don't know. Since I stopped working until now, I haven't had the chance to meet him. |

| | | |
|---|---|---|
| | prathêet | country |
| | tàaŋprathêet | foreign country |
| | rew rew níi | soon |
| sănjaa - | phŏm kamlaŋ ca paj | I'm about to go abroad |
| | tàaŋprathêet naj | soon. Before I leave |
| | rew rew níi | I want to see him. |
| | kɔ̀ɔn paj jàak paj jîam | |
| | kɛɛ sák nɔ̀j khráp | |
| praamôot - | thoorasàp paj nát kɛɛ | I guess you better make |
| | sía kɔ̀ɔn thâa ca dii | an appointment by phone |
| | khráp | first. |
| sănjaa - | khun mii bəə thoorasàp | Do you have his phone |
| | khŏɔŋ kɛɛ máj khráp | number? |
| praamôot - | mii khráp sŏɔŋ săam | Here it is, 23975 |
| | kâaw cèt hâa khráp | |

DIALOGUE:

sănjaa - khun jaŋ thamŋaan jùu thîi
sŭun fỳk ʔòprom phátthanaakɔɔn
ré plàaw khráp

praamôot - plàaw khráp phŏm ʔɔ̀ɔk càak thîinân
naan léɛw khráp

sănjaa - ré khráp khun meethaa jaŋ jùu ré plàaw

praamôot - mâj sâap khráp tâŋtèɛ phŏm ʔɔ̀ɔk maa
jaŋ mâj dâj phóp kɛɛ ləəj khráp

sănjaa - phŏm kamlaŋ ca paj tàaŋprathêet
naj rew rew níi
kɔ̀ɔn paj jàak paj jîam kɛɛ sák nɔ̀j khráp

praamôot - thoorasàp paj nát kɛɛ sía kɔ̀ɔn thâa ca dii
khráp

sănjaa - khun mii bəə thoorasàp khŏɔŋ kɛɛ máj khráp

praamôot - mii khráp sŏɔŋ săam kâaw cèt hâa khráp

DRILL ONE:

MODEL: T: khun jaŋ thamŋaan jùu thîi sŭun ʔòprom ré plàaw khráp

S: jaŋ tham jùu thîi sŭun ʔòprom khráp (fỳk, sŭun ʔòprom)

T: Do you still work at the training center?

S: Yes, I am still working at the training center.

a. khun jaŋ fỳk jùu thîi sŭun ʔòprom ré plàaw khráp

jaŋ fỳk jùu thîi sŭun ʔòprom khráp (sɔ̆ɔn, rooŋrian sɔ̆ɔn phaasăa)

b. khun jaŋ sɔ̆ɔn jùu thîi rooŋrian sɔ̆ɔn phaasăa ré plàaw khráp

jaŋ sɔ̆ɔn jùu thîi rooŋrian sɔ̆ɔn phaasăa khráp (jùu, bâan kàw)

c. khun jaŋ jùu thîi bâan kàw ré plàaw khráp

jaŋ jùu thîi bâan kàw khráp (phák, rooŋrɛɛm dəəm)

d. khun jaŋ phák jùu thîi rooŋrɛɛm dəəm ré plàaw khráp

jaŋ phák jùu thîi rooŋrɛɛm dəəm khráp (ʔòprom, khâajfỳk)

e. khun jaŋ ʔòprom jùu thîi khâajfỳk ré plàaw khráp

jaŋ ʔòprom jùu thîi khâajfỳk khráp (fàak ŋən, thanaakhaan níi)

f. khun jaŋ fàak ŋən thîi thanaakhaan níi ré plàaw khráp

jaŋ fàak jùu thîi thanaakhaan níi khráp

VOCABULARY NOTE: dəəm - former
fàak - to deposit

DRILL TWO:

MODEL: T: phŏm ca thoorasàp, khun ʔàan naŋsўy phim

S: phŏm ca thoorasàp khun ʔàan naŋsўyphim
paj phlaaŋ phlaaŋ kɔ̀ɔn ná khráp (ʔàapnáam, duu thiiwii)

T: I'm going to make a phone call,
you read the newspaper.

S: I'm going to make a phone call,
meanwhile, you read the newspaper.

a. phŏm ca ʔàapnáam khun duu thiiwii
paj phlaaŋ phlaaŋ kɔ̀ɔn ná khráp (khĭan còtmăaj, faŋ wítthajú)

b. phŏm ca khĭan còtmăaj khun faŋ wítthajú
paj phlaaŋ phlaaŋ kɔ̀ɔn ná khráp (paj thurá, khĭan còtmăaj)

c. phŏm ca paj thurá khun khĭan còtmăaj
paj phlaaŋ phlaaŋ kɔ̀ɔn ná khráp (tèŋtua, duu ʔaraj)

d. phŏm ca tèŋtua khun duu ʔaraj
paj phlaaŋ phlaaŋ kɔ̀ɔn ná khráp (pît pratuu, pît nâatàaŋ)

e. phŏm ca pît pratuu khun pît nâatàaŋ
paj phlaaŋ phlaaŋ kɔ̀ɔn ná khráp (chûaj kháw, thaan kaafɛɛ)

f. phŏm ca chûaj kháw khun thaan kaafɛɛ
paj phlaaŋ phlaaŋ kɔ̀ɔn ná khráp

DRILL THREE:

MODEL: T: khǐan naamsakun dûaj khráp

S: khǐan pen phaasǎa thaj rə́ khráp (plɛɛ nîi dûaj)

T: Please write your last name too.

S: Shall I write it in Thai?

a. plɛɛ nîi dûaj khráp

plɛɛ pen phaasǎa thaj rə́ khráp (tɔ̀ɔp còtmǎaj)

b. tɔ̀ɔp còtmǎaj nîi dûaj khráp

tɔ̀ɔp (còtmǎaj) pen phaasǎa thaj rə́ khráp (thǎam kháw)

c. thǎam kháw dûaj khráp

thǎam pen phaasǎa thaj rə́ khráp (tàt nîi)

d. tàt nîi dûaj khráp (sɔ̌ɔŋ ʔan)

tàt nîi pen sɔ̌ɔŋ ʔan dûaj khráp (bɛ̀ŋ nîi)

e. bɛ̀ŋ nîi dûaj khráp (sɔ̌ɔŋ sùan)

bɛ̀ŋ nîi (ʔɔ̀ɔk) pen sɔ̌ɔŋ sùan dûaj khráp (plian)

f. plian nîi dûaj khráp (plaa thɔ̂ɔt)

plian (nîi) pen plaa thɔ̂ɔt dûaj khráp

VOCABULARY NOTE: plɛɛ - to translate
bɛ̀ŋ - to divide

DRILL FOUR:

MODEL: T: phŏm mɔɔŋ mâj hĕn khráp (chíi, duu)

S: chûaj chíi hâj phŏm duu nɔ̀j khráp (mâj khâwcaj)

T: I don't see it.

S: Please point it (out) to me.

a. phŏm mâj khâwcaj khráp (ʔathíbaaj, khâwcaj)

chûaj ʔathíbaaj hâj phŏm khâwcaj nɔ̀j khráp (mâj rúu rŷaŋ)

b. phŏm mâj rúu rŷaŋ khráp (lâw, faŋ)

chûaj lâw hâj phŏm faŋ nɔ̀j khráp (tham mâj pen)

c. phŏm tham mâj pen khráp (tham, duu)

chûaj tham hâj phŏm duu nɔ̀j khráp (ʔàan mâj ʔɔ̀ɔk)

d. phŏm ʔàan mâj ʔɔ̀ɔk khráp (ʔàan, faŋ)

chûaj ʔàan hâj phŏm faŋ nɔ̀j khráp (mâj sâap)

e. phŏm mâj sâap khráp (bɔ̀ɔk, sâap)

chûaj bɔ̀ɔk hâj phŏm sâap nɔ̀j khráp (jiŋ pyyn mâj pen)

f. phŏm jiŋ pyyn mâj pen khráp (sadɛɛŋ wíthii, duu)

chûaj sadɛɛŋ wíthii jiŋ pyyn hâj phŏm duu nɔ̀j khráp

VOCABULARY NOTE:

| | | |
|---|---|---|
| lâw | - | to tell sbout |
| sadɛɛŋ | - | show |
| wíthii | - | method |

DRILL FIVE:

MODEL: T: faràŋ chôɔp sanùk khráp

S: mâj wâa faràŋ ré thaj
kô chôɔp sanùk tháŋ nán khráp (phûujĭŋ, sŭaj)

T: The Westerners love to have fun.

S: No matter if they are Westerners
or Thai, they all like to have fun.

a. phûujĭŋ chôɔp sŭaj khráp (phûuchaaj)

mâj wâa phûujĭŋ ré phûuchaaj
kô chôɔp sŭaj tháŋ nán khráp (phûujàj, sabaaj)

b. phûujàj chôɔp sabaaj khráp (dèk)

mâj wâa phûujàj ré dèk (thahăan bòk,
kô chôɔp sabaaj tháŋ nán khráp thaan bia)

c. thahăan bòk chôɔp thaan bia khráp (thahăan rya)

mâj wâa thahăan bòk ré thahăan rya
kô chôɔp thaan bia tháŋ nán khráp (phôɔkháa, ruaj)

d. phôɔkháa chôɔp ruaj khráp (khâarâatchakaan)

mâj wâa phôɔkháa ré khâarâatchakaan
kô chôɔp ruaj tháŋ nán khráp (khon ruaj, ŋən)

e. khon ruaj chôɔp ŋən khráp (khon con)

mâj wâa khon ruaj ré khon con
kô chôɔp ŋən tháŋ nán khráp (chaaw naa, fŏn)

f. chaaw naa chôɔp fŏn khráp (chaaw sŭan)

mâj wâa chaaw naa ré chaaw sŭan
kô chôɔp fŏn tháŋ nán khráp

DRILL SIX:

MODEL: T: khun ca paj rót khan năj khráp

S: rót khan năj kô thŭŋ tháŋ nán khráp (rian ka, khruu)

T: Which car do you want to take?

S: Any car will take you there.

a. khun ca rian ka khruu khon năj khráp (sŏɔn dii)

khruu khon năj kô sŏɔn dii tháŋnán khráp (phûut phaasăa)

b. khun ca phûut phaasăa năj khráp (phûut jâak)

phaasăa năj kô phûut jâak tháŋnán khráp (sýy rót)

c. khun ca sýy rót khan năj khráp (rót, phɛɛŋ)

rót khan năj kô phɛɛŋ tháŋnán khráp (sàj rɔɔŋtháaw)

d. khun ca sàj rɔɔŋtháaw khûu năj khráp (khûu, mâj chôɔp)

khûu năj kô mâj chôɔp tháŋnán khráp (jùu bâan, wan)

e. khun ca jùu bâan wan năj khráp (wan, mâj jùu)

wan năj kô mâj jùu tháŋnán khráp (sýy khŏɔŋ, wan)

f. khun ca sýy khŏɔŋ wan năj khráp (wan, sadùak)

wan năj kô sadùak tháŋnán khráp

DRILL SEVEN:

MODEL: T: kɔ̀ɔn paj jàak paj jîam kɛɛ sák nɔ̀j khráp (laa)

S: kɔ̀ɔn paj jàak paj laa kɛɛ sák nɔ̀j khráp (phóp)

T: Before I leave I want to see him.

S: Before I leave I want to say goodbye to him.

a. kɔ̀ɔn paj jàak paj phóp kɛɛ sák nɔ̀j khráp (tôŋ)

b. kɔ̀ɔn paj tôŋ paj phóp kɛɛ sák nɔ̀j khráp (kháw)

c. kɔ̀ɔn paj tôŋ paj phóp kháw sák nɔ̀j khráp (khɔ̌ɔ)

d. kɔ̀ɔn paj tôŋ khɔ̌ɔ phóp kháw sák nɔ̀j khráp (khun)

e. kɔ̀ɔn paj tôŋ khɔ̌ɔ phóp khun sák nɔ̀j khráp (líaŋ)

f. kɔ̀ɔn paj tôŋ khɔ̌ɔ líaŋ khun sák nɔ̀j khráp

DRILL EIGHT:

MODEL: T: paj hăa kháw ləəj ná khráp

S: khuan ca thoorasàp paj nát ka kháw sía kɔ̀ɔn khráp (ʔaw paj)

T: Shall I go ahead to see him.

S: You should call to make an appointment with him first.

a. ʔaw paj ləəj ná khráp (bɔ̀ɔk kháw)

khuan ca bɔ̀ɔk kháw sía kɔ̀ɔn khráp (jîp paj)

b. jîp paj ləəj ná khráp (khɔ̌ɔ ʔanújâat)

khuan ca khɔ̌ɔ ʔanújâat sía kɔ̀ɔn khráp (loŋ myy)

c. loŋ myy ləəj ná khráp (prỳksăa kháw)

khuan ca prỳksăa kháw sía kɔ̀ɔn khráp (kèp wáj)

d. kèp waj ləəj ná khráp (trùat duu)

khuan ca trùat duu sía kɔ̀ɔn khráp (paj duu năŋ)

e. paj duu năŋ ləəj ná khráp (cɔɔŋ tŭa)

khuan ca cɔɔŋ tŭa sía kɔ̀ɔn khráp (sýy màj)

f. sýy màj ləəj ná khráp (hăa duu)

khuan ca hăa duu sía kɔ̀ɔn khráp

VOCABULARY NOTE: loŋ myy - to start

COMPREHENSION: (PART I)

A. - khun praamôot khəəj thamŋaan thîinăj maa kɔ̀ɔn khráp

B. - khəəj tham thîi sŭun fỳk ʔòprom phátthanaakɔɔn khráp

A. - dĭawníi jaŋ tham jùu rə plàaw khráp

B. - mâj dâj tham lέεw khráp
kεε ʔɔ̀ɔk càak thîinân naan lέεw khráp

A. - phŷan khun praamôot ʔîik khon nyŋ chŷy ʔaraj khráp

B. - chŷy khun meethaa khráp

A. - khun praamôot sâap ró plàaw wâa khun meethaa jaŋ
thamŋaan jùu thîi dəəm

B. - mâj sâap rɔk khráp

A. - thammaj khun praamôot mâj sâap khráp

B. - phró tâŋtὲε kháw ʔɔ̀ɔk càak thîinân
kháw jaŋ mâj khəəj phóp khun meethaa ʔîik ləəj khráp

A. - thammaj khun săŋjaa jàak ca phóp khun meethaa khráp

B. - phró wâa khun săŋjaa jàak ca paj jîam khun meethaa
kɔ̀ɔn ca dəənthaaŋ paj tàaŋprathêet khráp

A. - khun săŋjaa ca paj tàaŋprathêet mŷaràj sâap máj khráp

B. - mâj sâap khráp tὲε bɔ̀ɔk wâa ca paj naj rew rew níi khráp

A. - tham jaŋŋaj khun săŋjaa thŷŋ ca phóp khun meethaa dâj
nêε nêε lâ khráp

B. - khuan ca thoorasàp paj nát kεε sía kɔ̀ɔn khráp

COMPREHENSION: (PART II)

A. - sŭun ʔòprom phátthanaa mii wáj sămràp tham ʔaraj khráp

B. - mii wáj sămràp ʔòprom khâarâatchakaan lέεw kô thahăan hâj rian ŋaan phátthanaa mùubâan taam tàaŋcawàt thîi jaŋ mâj careən khráp

A. - chên thîinăj bâaŋ khráp

B. - chên thîi caŋwàt naj phâak ʔisăan lέεw kô phâak tâj pentôn khráp

A. - caŋwàt phâak tâj mii caŋwàt ʔaraj bâaŋ thîi tôŋ phátthanaa khráp

B. - mii caŋwàt jalaa pàttanii satuun lέεw kô naraathíwâat khráp

A. - mii thahăan ʔamerikan paj chûaj phátthanaa ré plàaw khráp

B. - mii khráp mii câwnâathîi lέεw kô thahăan ʔamerikan paj prỳksăa kàp câwnâathîi thahăan lέεw kô phonlaryan thaj

A. - thahăan ʔamerikan ca phûut ka chaawbâan rúu rŷaŋ ré khráp

B. - thâa mâj rúu rŷaŋ kô tôŋ mii thahăan thaj chûaj plεε pen phaasăa thaj hâj ré mâj kô sadεεŋ wíthii cháj khrŷaŋ cháj khrŷaŋ myy hâj duu khráp

A. - phátthanaakɔɔn tôŋ fỳk cháj ʔaawút máj khráp

B. - khoŋ ca mâj tôŋ khráp

VOCABULARY:

| | |
|---|---|
| dəəm | former, previous, original;<br>n.- the origin, beginning |
| kɛɛ | he, she, they, etc.<br>especially to intimates as a second personal pronoun, it means "you" to persons of lower social status |
| kàw | to be old (of non-living things),<br>to be old, i.e. former of both living and non-living things |
| khan | classifier for vehicles other than carts.<br>classifier for long-handled objects (spoon, forks, umbrellas, fishing rods, plows,etc.) |
| lâw | to tell a storry, happening, narrate |
| loŋ myy | to start, begin, undertake, set one's hand-to |
| mâj wâa | no matter, regardless of |
| ʔòprom | to instruct, train |
| paj phlaaŋ phlaaŋ kòɔn | meanwhile, in the meantime |
| plɛɛ | to translate, interpret, decode,<br>give the meaning of |
| sŭun | center |
| sadɛɛŋ | to show, display, to put on a show,<br>to play (act) |
| tháŋnán | all of them, any of them, every last one |
| tàaŋprathêet | foreign country |
| wíthii | method, way, means |

## LESSON FIFTY-THREE

### DIALOGUE

| | |
|---|---|
| ʔaawút | weapons, arms |
| nùaj | unit, corps |
| khón | to search |
| khón phóp | to discover |
| lèŋ | spot, location |
| lèŋ sûm sɔ̂ɔn ʔaawút | arms cache |

A. - mŷa cháaw waanníi nùaj khɔ̌ɔŋ raw khón phóp lèŋ sûm sɔ̂ɔn ʔaawút hèŋ nyŋ — Yesterday morning, our unit discovered an arms cache.

B. - thîinăj khráp klâj klâj thɛ̌ɛw níi ré khráp — Where? Was it near here?

| | |
|---|---|
| făŋ | to bury |
| krasŭn | ammunition, bullet |
| mítchít | completely, tightly |

A. - jùu hàaŋ càak níi paj raaw sìp kiloo khráp man făŋ rabèɔt léɛw kɔ̂ krasŭn wáj mítchít khráp — It's about ten kilometers from here. They burried the mines and ammunitions entirely (carefully).

| | | |
|---|---|---|
| | khùt | to dig |
| B. - | weelaa khùt khŷn maa lέɛw | When you dug it up, |
| | phóp ʔaraj bâaŋ khráp | what did you find? |
| | hîip | box |
| | laŋ | crate, wooden box |
| | rabèət, lûuk rabèət | bombs, mines |
| A. - | mii krasŭn pen sîp sîp hîip | There were tens of boxes |
| | lûuk rabèət ʔîik lăaj laŋ | of ammunitions, several |
| | khráp | boxes of mines. |
| B. - | cəə khâawsăan bâaŋ máj khráp | Did you find any rice? |
| | krasɔ̀ɔp | gunny sack, bag |
| | tâjthŭn | the floor of the house |
| A. - | cəə tɔɔn thîi khón mùubâan | Yes, when we searched |
| | nán khráp mii khâaw săan | a house in the village |
| | sîp krasɔ̀ɔp sôɔn jùu tâjthŭn | we found ten bags of rice |
| | bâan | hidden under the floor of |
| | | the house. |

DIALOGUE:

A. - mŷacháaw waannîi nùaj khɔ̌ɔŋ raw khón phóp
lɛ̀ŋ sûm sɔ̂ɔn ʔaawút hɛ̀ŋ nyŋ

B. - thîinăj khráp klâj klâj thɛ̌ɛw níi ré khráp

A. - jùu hàaŋ càak nîi paj raaw sîp kiloo khráp
man făŋ rabɛ̀ɔt lɛ́ɛw kô krasŭn wáj mítchít khráp

B. - weelaa khùt khŷn maa lɛ́ɛw phóp ʔaraj bâaŋ khráp

A. - mii krasŭn pen sîp sîp hîip
lûuk rabɛ̀ɔt ʔîik lăaj laŋ khráp

B. - cɛɔ khâawsăan bâaŋ máj khráp

A. - cɛɔ tɔɔn thîi khón mùubâan nán khráp
mii khâawsăan sîp krasɔ̀ɔp sɔ̂ɔn jùu tâjthŭn bâan

DRILL ONE:

MODEL: T: khun ca klàp (bâan) ré khráp (mâj jàak)

S: tôŋ klàp tháŋ tháŋ thîi mâj jàak klàp khráp

T: Are you leaving?

S: I have to leave even though I don't want to.

a. khun ca jiŋ phûuráaj ré khráp (mâj jàak)

tôŋ jiŋ tháŋ tháŋ thîi mâj jàak jiŋ khráp

b. khun ca loŋthôot phonthahăan ré khráp (mâj chôɔp)

tôŋ loŋthôot tháŋ tháŋ thîi mâj chôɔp loŋthôot khráp

c. khun ca khăŋ phonthahăan ré khráp (mâj jàak)

tôŋ khăŋ tháŋ tháŋ thîi mâj jàak khăŋ khráp

d. khun ca paj ŋaanlíaŋ ré khráp (mâj tâŋcaj)

tôŋ paj tháŋ tháŋ thîi mâj tâŋcaj khráp

e. khun ca sadɛɛŋ wíthii jiŋ ré khráp (mâj kèŋ)

tôŋ sadɛɛŋ tháŋ tháŋ thîi mâj kèŋ khráp

f. khun ca khón mùubâan nán ré khráp (mâj plòɔtphaj)

tôŋ khón tháŋ tháŋ thîi mâj plòɔtphaj khráp

DRILL TWO:

MODEL: T: paj khón thiiraj kɔ̂ phóp ʔaawút thúkthii khráp (khùt, krasŭn)

S: paj khùt thiiraj kɔ̂ phóp krasŭn thúkthii khráp (hăa, lûuk rabɛ̀ɛt)

T: Whenever we searched we discovered weapons every time.

S: Whenever we dug we discovered ammunition every time.

a. paj hăa thiiraj kɔ̂ phóp lûuk rabɛ̀ɛt thúkthii khráp (trùat, khâawsăan)

b. paj trùat thiiraj kɔ̂ phóp khâawsăan thúkthii khráp (khùt, pyyn)

c. paj khùt thiiraj kɔ̂ phóp pyyn thúkthii khráp (lâat traween, lɛ̀ŋ)

d. paj lâat traween thiiraj kɔ̂ phóp lɛ̀ŋ thúkthii khráp (jîam, câwkhɔ̌ɔŋbâan)

e. paj jîam thiiraj kɔ̂ phóp câwkhɔ̌ɔŋbâan thúkthii khráp (prachum, hŭanâa)

f. paj prachum thiiraj kɔ̂ phóp hŭanâa thúkthii khráp

VOCABULARY NOTE: lâat traween - to patrol

DRILL THREE:

MODEL: T: nôɔk càak krasŭn lέεw mii ʔaraj ʔîik khráp (pyyn)

S: nôɔk càak krasŭn lέεw jaŋ mii pyyn ʔîik dûaj

T: Besides the ammunitions what else do they have?

S: Besides the ammunitions they also have guns.

a. nôɔk càak pyyn lέεw mii ʔaraj ʔîik khráp (lûuk rabèɔt)

nôɔk càak pyyn lέεw jaŋ mii lûuk rabèɔt ʔîik dûaj

b. nôɔk càak lûuk rabèɔt lέεw mii ʔaraj ʔîik khráp (khâawsăan)

nôɔk càak lûuk rabèɔt lέεw jaŋ mii khâawsăan ʔîik dûaj

c. nôɔk càak khâawsăan lέεw mii ʔaraj ʔîik khráp (hîip)

nôɔk càak khâawsăan lέεw jaŋ mii hîip ʔîik dûaj

d. nôɔk càak hîip lέεw mii ʔaraj ʔîik khráp (ʔaawút)

nôɔk càak hîip lέεw jaŋ mii ʔaawút ʔîik dûaj

e. nôɔk càak ʔaawút lέεw mii ʔaraj ʔîik khráp (krasŭn)

nôɔk càak ʔaawút lέεw jaŋ mii krasŭn ʔîik dûaj

f. nôɔk càak krasŭn lέεw mii ʔaraj ʔîik khráp (pyyn)

nôɔk càak krasŭn lέεw jaŋ mii pyyn ʔîik dûaj

DRILL FOUR:

MODEL: T: càak caŋwàt paj tambon nán kin weelaa thâwràj khráp (rótmee, sǎam chûamooŋ khrŷŋ)

S: paj rótmee sǎam chûamooŋ khrŷŋ phɔɔdii khráp (tambon nán, mùubâan)

T: How long does it take to go from the town to the district?

S: It takes three and a half hours exactly.

a. càak tambon nán paj mùubâan kin weelaa thâwràj khráp (rótmee, sɔ̌ɔŋ chûamooŋ)

paj rótmee sɔ̌ɔŋ chûamooŋ phɔɔdii khráp (mùubâan, ʔamphəə)

b. càak mùubâan paj ʔamphəə kin weelaa thâwràj khráp (rótsǎamlɔ́ɔ, chûamooŋ khrŷŋ)

paj rótsǎamlɔ́ɔ chûamooŋ khrŷŋ phɔɔdii khráp (ʔamphəə, sǎalaaklaaŋ)

c. càak ʔamphəə paj sǎalaaklaaŋ kin weelaa thâwràj khráp (théksîi, sîp naathii)

paj théksîi sîp naathii phɔɔdii khráp (sǎalaaklaaŋ, najmyaŋ)

d. càak sǎalaaklaaŋ paj najmyaŋ kin weelaa thâwràj khráp (rótcàkkrajaan, khrŷŋ chûamooŋ)

paj rótcàkkrajaan khrŷŋ chûamooŋ phɔɔdii khráp (najmyaŋ, khâajfỳk)

e. càak najmyaŋ paj khâajfỳk kin weelaa thâwràj khráp (rótjon, jîisîp naathii)

paj rótjon jîisîp naathii phɔɔdii khráp (khâajfỳk, sanǎambin)

f. càak khâajfỳk paj sanǎambin kin weelaa thâwràj khráp (rótmee, chûamooŋ nyŋ)

paj rótmee chûamooŋ nyŋ phɔɔdii khráp

VOCABULARY NOTE: sǎalaaklaaŋ - Government house in the province

DRILL FIVE:

MODEL: T: nùaj khɔ̌ɔŋ raw cəə khâawsăan (paj khón mùubâan)
tɔɔn năj khráp

S: tɔɔn thîi paj khón mùubâan khráp(krasŭn)

T: When did our corps find the rice?

S: When they were searching the village.

a. nỳaj khɔ̌ɔŋ raw cəə krasŭn (khùt lɛ̀ŋ sûmsɔ̂ɔn)
tɔɔn năj khráp

tɔɔn thîi khùt lɛ̀ŋ sûmsɔ̂ɔn khráp (lûuk rabèət)

b. nùaj khɔ̌ɔŋ raw cəə lûuk rabèət (lâattraween mùubâan)
tɔɔn năj khráp

tɔɔn thîi lâattraween mùubâan khráp (khâawsăan)

c. nùaj khɔ̌ɔŋ raw cəə khâawsăan (khón tâjthŭn bâan)
tɔɔn năj khráp

tɔɔn thîi khón tâjthŭn bâan khráp (pyyn)

d. nùaj khɔ̌ɔŋ raw cəə pyyn (khùt lɛ̀ŋ sûmsɔ̂ɔn)
tɔɔn năj khráp

tɔɔn thîi khùt lɛ̀ŋ sûmsɔ̂ɔn khráp (ʔaawút)

e. nùaj khɔ̌ɔŋ raw cəə ʔaawút (khón mùubâan)
tɔɔn năj khráp

tɔɔn thîi khón mùubâan khráp (phûuráaj)

f. nùaj khɔ̌ɔŋ raw cəə phûuráaj (trùat mùubâan)
tɔɔn năj khráp

tɔɔn thîi trùat mùubâan khráp

DRILL SIX:

MODEL: T: man ʔaw krasŭn wáj thîinăj khráp (făŋ)
S: man făŋ krasŭn wáj mítchít khráp (lûuk rabèət)

T: Where did they keep the ammunitions?
S: They buried them carefully (entirely covered).

a. man ʔaw lûuk rabèət wáj thîinăj khráp (făŋ)
man făŋ lûuk rabèət wáj mítchít khráp (pyyn)

b. man ʔaw pyyn wáj thîinăj khráp (kèp)
man kèp pyyn waj mítchít khráp (hîip krasŭn)

c. man ʔaw hîip krasŭn wáj thîinăj khráp (phraaŋ)
man phraaŋ hîip krasŭn wáj mítchít khráp (khâawsăan)

d. man ʔaw khâawsăan wáj thîinăj khráp (sôɔn)
man sôɔn khâawsăan wáj mítchít khrap (ʔaawút)

e. man ʔaw ʔaawút wáj thîinăj khráp (pît)
man pît ʔaawút wáj mítchít khráp (ŋən)

f. man ʔaw ŋən wáj thîinăj khráp (kèp)
man kèp ŋən wáj mítchít khráp

VOCABULARY NOTE: phraaŋ - camouflage
pît - to cover

DRILL SEVEN:

MODEL: T: khun dəən paj, phŏm ca plìan sŷaphâa

S: khun dəən paj phlaaŋ phlaaŋ kɔ̀ɔn
phŏm ca plìan sŷaphâa khráp

T: You walk ahead. I am going to change my clothes.

S: While you are walking ahead I will be changing my clothes.

a. khun plɛɛ, phŏm ca khĭan còtmăaj

khun plɛɛ paj phlaaŋ phlaaŋ kɔ̀ɔn
phŏm ca khĭan còtmăaj khráp

b. khun khón, phŏm ca khùt

khun khón paj phlaaŋ phlaaŋ kɔ̀ɔn
phŏm ca khùt khráp

c. khun trùat hìip krasŭn, phŏm ca náp lûuk rabɛ̀ɛt

khun trùat hìip krasŭn paj phlaaŋ phlaaŋ kɔ̀ɔn
phŏm ca náp lûuk rabɛ̀ɛt khráp

d. khun phraaŋ khâawsăan, phŏm ca făŋ hìip krasŭn

khun phraaŋ khâawsăan paj phlaaŋ phlaaŋ kɔ̀ɔn
phŏm ca faŋ hìip krasŭn khráp

e. khun loŋmyy thaan, phŏm ca trùat pyyn

khun loŋmyy thaan paj phlaaŋ phlaaŋ kɔ̀ɔn
phŏm ca trùat pyyn khráp

f. khun lâattraween, phŏm ca khón tâjthŭn bâan

khun lâattraween paj phlaaŋ phlaaŋ kɔ̀ɔn
phŏm ca khón tâjthŭn bâan khráp

DRILL EIGHT:

MODEL: T: mùubâan phâjdɛɛŋ jùu hàaŋ
càak thîinîi paj thâwràj khráp (sîp kiloo)

S: raaw sîp kiloo hěn ca dâaj khráp (roonphajabaan)

T: How many kilometers is Phaidang village from here?

S: I guess it's about ten kilometers.

a. roonphajaabaan jùu hàaŋ càak thîinîi (sîp hâa)
paj thâwràj khráp (sîp hâa)

raaw sîp hâa kiloo hěn ca dâaj khráp (roonphák)

b. roonphák jùu hàaŋ càak thîinîi
paj thâwràj khráp (hâa)

raaw hâa kiloo hěn ca dâaj khráp (sanăambin)

c. sanăambin jùu hàaŋ càak thîinîi
paj thâwràj khráp (jîisîp)

raaw jîisîp kiloo hěn ca dâaj khráp (nùaj lâattraween)

d. nùaj lâattraween jùu hàaŋ càak thîinîi
paj thâwràj khráp (sîp sɔ̌ŋ)

raaw sîp sɔ̌ŋ kiloo hěn ca dâaj khráp (nùaj jaankrɔ̀)

e. nùaj jaankrɔ̀ jùu hàaŋ càak thîinîi
paj thâwràj khráp (săam sîp)

raaw săam sîp kiloo hěn ca dâaj khráp (nùaj naawíkkajoo thin)

f. nùaj naawíkkajoothin jùu hàaŋ càak thîinîi
paj thâwràj khráp (sîi sîp)

raaw sîi sîp kiloo hěn ca dâaj khráp

VOCABULARY NOTE: nùaj jaankrɔ̀ - armor unit
nùaj naawíkkajoothin- marine corps

COMPREHENSION: (PART I)

A. - khun khəəj paj thîaw taam mùubâan máj khráp
phŏm mâj dâj paj naan lɛ́ɛw khráp

B. - phŏm phêŋ paj maa mŷa ʔaathít kɔ̀ɔn nîiʔeeŋ khráp

A. - chaaw bâan pen jaŋŋaj bâaŋ khráp

B. - sùan mâak kô sabaajdii khráp
tɛ̀ɛ lăaj hɛ̀ŋ thùuk khɔmmunít rópkuan bɔ̀j bɔ̀j

A. - man rópkuan jaŋŋaj khráp

B. - man khâw maa jùu kàp chaaw bâan
chaaw bâan kô mâj sâap wâa pen khɔmmunít

A. - pen khon thaj ré chaaw tàaŋprathêet khráp

B. - sùan mâak kô pen chaaw tàaŋprathêet thîi khəəj pen
phûuráaj maa kɔ̀ɔn khráp ré mâj kô pen chaaw tàaŋprathêet
thîi khəəj jùu myaŋthaj naan naan lɛ́ɛw

A. - lɛ́ɛw câwnâathîi chûajlŏa chaaw bâan jaŋŋaj khrap

B. - câwnâathîi thîi sŭun phátthanaa paj jîam lɛ́ɛw kô
ʔathíbaaj rŷaŋ ʔantaraaj khŏɔŋ khɔmmunít hâj faŋ khráp

A. - chaaw bâan sŏncaj máj khráp

B. - sŏncaj khráp tɛ̀ɛ mâj nêɛcaj wâa khɔmmunít pen jaŋŋaj
khráp

COMPREHENSION: (PART II)

A. - mŷa ʔaathít kɔ̀ɔn phǒm ʔàan naŋsўyphim sâap wâa nùaj lâattraween khɔ̌ɔŋ tamrùat ka thahăan paj trùat mùubâan

B. - phóp khɔmmunít máj khrap

A. - phóp khráp tamrùat càp khɔmmunít dâaj lăaj sîp khon nĭi paj sía kô lăaj khon khráp

B. - tôŋ jiŋ ré plàaw khráp

A. - jiŋ kan si khráp tháŋ tamrùat tháŋ khɔmmunít bàatcèp lăaj khon

B. - thammaj tamrùat mâj càp hâj dâaj tháŋmòt lâ khráp

A. - jâak mâak khráp khɔmmunít nĭi paj dâaj tháŋ tháŋ thîi tamrùat kô phajaajaam càp jàaŋ temthîi léɛw khráp

B. - nôɔk càak càp khɔmmunít léɛw câwnâathîi tham ʔaraj ʔîik khráp

A. - nùaj lâattraween khâw khón mùubâan khráp

B. - phóp ʔaraj bâaŋ khráp

A. - phóp lɛ̀ŋ sûmsɔ̌ɔn ʔaawút hɛ̀ŋ jàj khráp

B. - mùubâan nán jùu hàaŋ càak caŋwàt thâwràj khráp

A. - raaw raaw sák săam sîp kiloo hĕn ca dâaj khráp

B. - paj rótjon dâaj máj khráp

A. - paj dâaj khráp tɛ̀ɛ thanŏn jêɛ mâak khráp
paj rótcíip jaŋ kin weelaa tâŋ kỳap chûamooŋ nyŋ khráp

B. - léɛw khón ʔaraj dâaj bâaŋ khráp

A. - nôɔk càak phóp lɛ̀ŋ sûmsɔ̌ɔn ʔaawút léɛw
jaŋ phóp khâawsăan léɛw kô ʔaahăan hêŋ ʔíik jɘ́jé
man phraaŋ wáj mítchít lɘj khráp

VOCABULARY:

| | |
|---|---|
| ʔaawút | weapons, arms |
| fǎŋ | to bury |
| hàaŋ | to be far from, apart, distant |
| hîip | box |
| krasŭn | ammunitions, bullet |
| krasɔ̀ɔp | gunny sack, bag |
| khón | to search |
| khùt | to dig |
| laŋ | crate, wooden box |
| lâattraween | to patrol |
| mítchít | entirely, completely, closely (cover, hide, wrap) |
| naawíkkajoothin | marine corps |
| nùaj | unit, corps |
| phɔɔdii | exactly, precisely, just right (in size, amount) just the right moment, just then |
| phraaŋ | camouflage |
| rabɛ̀ɛt | (v) to burse, to explode, to bomb, blast |
| rabɛ̀ɛt, lûuk rabɛ̀ɛt | (n) bombs, mines |
| sûmsɔ̂ɔn | to lie in ambush |
| tâjthŭn | the space (open or closed under a Thai house, base ment, cellar) |

## LESSON FIFTY-FOUR

### DIALOGUE

piitôə - khun thamŋaan kàp thahăan ?amerikan maa naan lέεw ró khráp — Have you been working (with) in the American Armed Forces long?

sanit - mâj naan thâwràj khráp hâa dyan thâwnán — Not very long. Only five months.

piitôə - thammaj wannîi mâj tèŋ khrŷaŋbèεp la khráp — How come you are not wearing your uniform today?

phonlaryan — civilian

sanit - wannîi pen wan jùt raw dâj ráp ?anújâat hâj tèŋ phonlaryan dâaj khráp — Today's a holiday; we received permission to wear civilian clothes.

piitôə - thîi khâaj khun fỳk jiŋ pyyn bòj máj khráp — In your camp, do you practice shooting often?

sanit - bòj khráp săam dyan rêεk raw tôŋ fỳk jiŋ wan la sŏoŋ chûamooŋ thúk wan tɔɔnníi raw fỳk ?aathít la khráŋ thâwnán khráp — Yes, in the first three months we have to practice two hours every day. Now we have to practice only once a week.

| | | |
|---|---|---|
| | nâ? | praticle |
| | praphêet | kind, sort, category |
| piitêə - | tɔɔn thîi kamlaŋ fỳk | |
| | jùu nâ khun cháj pyyn | kind of guns do you use? |
| | praphêet năj jiŋ khráp | |
| | tua jàaŋ | example |
| | chên | such as |
| | pyyn baasukâa | bazuka |
| | pyyn lék jaaw | rifle |
| | pyyn kon | machine gun |
| | tua jàaŋ...pentôn | for example |
| sanit - | cháj pyyn lăaj praphêet | We use many kinds; |
| | dûaj kan (tua jàaŋ) chên | for example: rifle, |
| - | pyyn lék jaaw pyyn kon | machine gun, bazuka, |
| | ré mâj kɔ̂ pyyn baasukâa | and so forth. |
| | léɛw kɔ̂ pyyn ?ỳyn ?ỳyn | |
| | ?îik dûaj khráp | |

DIALOGUE:

piitôə - khun thamŋaan kàp thahăan ʔamerikan
maa naan léɛw ré khráp

sanìt - mâj naan thâwràj khráp
hâa dyan thâwnán

piitôə - thammaj wanníi mâj tɛ̀ŋ khrŷaŋbèɛp la khráp

sanìt - wanníi pen wan jùt raw dâj ráp ʔanújâat hâj
tɛ̀ŋ phonlaryan dâaj khráp

piitôə - thîi khâaj khun fỳk jiŋ pyyn bòj máj khráp

sanìt - bòj khráp săam dyan rêɛk raw tôŋ fỳk jiŋ
wan la sɔ̌ɔŋ chûamooŋ thúk wan
tɔɔnníi raw fỳk ʔaathìt la khráŋ thâwnán khráp

piitôə - tɔɔn thîi kamlaŋ fỳk jùu nâ
khun cháj pyyn praphêet năj jiŋ khráp

sanìt - cháj pyyn lăaj praphêet duâj kan
(tua jàaŋ) chên pyyn lék jaaw
pyyn kon ré mâj kô pyyn baasukâa
léɛw kô pyyn ʔỳyn ʔỳyn ʔîik dûaj khráp

DRILL ONE:

MODEL: T: khun thamŋaan kàp thahăan ʔamerikan dâaj máj khráp

S: tham paj tham paj kô chák ca chôɔp khráp

T: Can you work with the American Armed Forces?

S: The more I go on working (with them)
the more I like (it).

a. khun thon ʔaakàat rɔ́ɔn dâaj máj khráp (jùu, khəəj)

jùu paj jùu paj kô chák ca khəəj khráp (khàprót rew rew)

b. khun khàprót rew rew dâaj máj khráp (khàp, rew)

khàp paj khàp paj kô chák ca rew khráp (jiŋ, pyyn kon)

c. khun jiŋ pyyn kon dâaj máj khráp (jiŋ, mɛ̂n)

jiŋ paj jiŋ paj kô chák ca mɛ̂n khráp (lên kɔ́ɔf)

d. khun lên kɔ́ɔf dâaj máj khráp (lên kèŋ)

lên paj lên paj kô chák ca kèŋ khráp (phûut phaasăa thaj)

e. khun phûut phaasăa thaj dâaj máj khráp (phûut, khlôŋ)

phûut paj phûut paj kô chák ca khlôŋ khráp (thaan ʔaahăan phèt)

f. khun thaan ʔaahăan phèt dâaj máj khráp (thaan, ʔarɔ̀j)

thaan paj thaan paj kô chák ca ʔarɔ̀j khráp

VOCABULARY NOTE:

| | | |
|---|---|---|
| chák ca | - | getting to |
| mɛ̂n | - | to be accurate |
| khlôŋ | - | fluent |

NOTE: Transform the pattern one sentences into the pattern two sentences.

DRILL TWO:

MODEL: T: naaj ʔanújâat hâj kháw tèŋ phonlaryan dâaj khráp

S: kháw dâjráp ʔanújâat hâj tèŋ phonlaryan dâaj

T: My boss allowed them to wear civilian clothes.

S: They were allowed to wear civilian clothes.

a. naaj ʔanújâat hâj kháw klàp bâan dâaj khráp

kháw dâjráp ʔanújâat hâj klàp bâan dâaj khráp (baŋkháp, jiŋ pyyn)

b. naaj baŋkháp hâj kháw jiŋ pyyn khráp

kháw thùuk baŋkháp hâj jiŋ pyyn khráp (hâam, ʔɔ̀ɔk nɔ̂ɔk khâaj)

c. naaj hâam kháw (mâj hâj) ʔɔ̀ɔk nɔ̂ɔk khâaj khráp

kháw thùuk hâam mâj hâj ʔɔ̀ɔk nɔ̂ɔk khâaj khrap (hâam sûup burîi)

d. naaj hâam kháw sùup burîi khráp

kháw thùuk hâam mâj hâj sùup burîi khráp (rátthabaan keen pen thahăan)

e. rátthabaan keen kháw pen thahăan khráp

kháw thùuk keen pen thahăan khráp (naaj sàŋ, jáaj)

f. naaj sàŋ hâj kháw jáaj khráp

kháw thùuk sàŋ hâj jáaj khráp

VOCABULARY NOTE:

| | | |
|---|---|---|
| baŋkháp | - | to force |
| rátthabaan | - | government |
| keen | - | to draft |

DRILL THREE:

MODEL: T: ca cháj pyyn ʔaraj khráp (pyyn kon, pyyn baasukâa)
S: pyyn kon ré mâj kɔ̂ pyyn baasukâa khráp

T: What kind of guns would you like to use?
S: A machine gun or a bazuka.

a. ca rian naŋsɤ̌y ʔaraj khráp (naŋsɤ̌yphim, naŋsɤ̌yrian)
naŋsɤ̌yphim ré mâj kɔ̂ naŋsɤ̌yrian khráp (hàt phûut phaasăa)

b. ca hàt phûut phaasăa ʔaraj khráp (juan, ciin)
phaasăa juan rə mâj kɔ̂ phaasăa ciin khráp (plɛɛ pen phaasăa)

c. ca plɛɛ pen phaasăa ʔaraj khráp (juan, ciin)
phaasăa juan ré mâj kɔ̂ phaasăa ciin khráp (phàan prathêet)

d. ca phàan prathêet ʔaraj khráp (ʔindia, wîatnaam)
ʔindia rə mâj kɔ̂ wîatnaam khráp (rɔ́ɔŋ phleeŋ)

e. ca rɔ́ɔŋ phleeŋ ʔaraj khráp (thaj, faràŋ)
phleeŋ thaj ré mâj kɔ̂ phleeŋ faràŋ khráp (thaan)

f. ca thaan ʔaraj khráp (khɔ̌ɔŋ wâaŋ, khrŷaŋdɤ̀ym)
khɔ̌ɔŋ wâaŋ rə mâj kɔ̂ khrŷaŋdɤ̀ym khráp

VOCABULARY NOTE:
naŋsɤ̌yrian - reader
hàt - practice
khɔ̌ɔŋ wâaŋ - snack

DRILL FOUR:

MODEL: T: phŏm mâj chôɔp sŏŋkhraam, phŏm tôŋ pen thahăan

S: thŷŋ mâj chôɔp sŏŋkhraam,
tɛ̀ɛ phŏm kô tôŋ pen thahăan khráp

T: I don't like war. I have to be in the service.

S: Although I don't like war, I have to be
in the service.

a. phŏm mâj chôɔp ʔaakàat rɔ́ɔn, phŏm thon dâaj

thŷŋ mâj chôɔp ʔaakàat rɔ́ɔn
tɛ̀ɛ phŏm kô thon dâaj khráp

b. wannîi pen wan jùt, phŏm paj thamŋaan

thŷŋ pen wan jùt
tɛ̀ɛ phŏm kô paj thamŋaan khráp

c. phŏm mâj chôɔp tèŋ khrŷaŋ bɛ̀ɛp, phŏm tèŋ khrŷaŋbɛ̀ɛp

thŷŋ mâj chôɔp tèŋ khrŷaŋbɛ̀ɛp
tɛ̀ɛ phŏm kô tôŋ tèŋ khráp

d. phŏm chôɔp tɛŋ phonlaryan, phŏm tèŋ khrŷaŋbɛ̀ɛp

thŷŋ chôɔp tèŋ phonlaryan
tɛ̀ɛ phŏm kô tôŋ tèŋ khrŷaŋbɛ̀ɛp khráp

e. phŏm hàt jiŋ pyyn lék jaaw léɛw, phŏm hàt jiŋ pyyn kon ʔîik

thŷŋ hàt jiŋ pyyn lék jaaw léɛw
tɛ̀ɛ phŏm kô tôŋ hàt jiŋ pyyn kon ʔîik khráp

f. phŏm phûut phaasăa juan khlôŋ léɛw, phŏm phûut ʔîik

thŷŋ phûut phaasăa juan khlôŋ léɛw
tɛ̀ɛ phŏm kô tôŋ phûut ʔîik khráp

VOCABULARY NOTE: thon - to stand, bear, endure

DRILL FIVE:

MODEL: T: phŏm fỳk jiŋ, phŏm fỳk cháj ʔaawút ʔỳyn

S: nɔ̂ɔk càak fỳk jiŋ lɛ́ɛw
phŏm jaŋ fỳk cháj ʔaawút ʔỳyn (ʔíik) dûaj khráp

T: I am practicing shooting. I am practicing using other weapons.

S: Besides practicing shooting, I'm practicing using other weapons too.

a. phŏm hàt ramwoŋ, phŏm hàt rɔ́ɔŋ phleeŋ châat thaj

nɔ̂ɔk càak hàt ramwoŋ lɛ́ɛw phŏm jaŋ hàt rɔ́ɔŋ phleeŋ châat thaj (ʔíik) dûaj khráp)

b. phŏm phûut phaasăa thaj, phŏm phûut phaasăa juan

nɔ̂ɔk càak phûut phassăa thaj lɛ́ɛw phŏm jaŋ phûut phaasăa juan dûaj khráp

c. phŏm pen wàt, phŏm pen khâj

nɔ̂ɔk càak pen wàt lɛ́ɛw phŏm jaŋ pen khâj dûaj khráp

d. phŏm lên kilaa kèŋ, phŏm rɔ́ɔŋ phleeŋ kèŋ

nɔ̂ɔk càak lên kilaa kèŋ lɛ́ɛw phŏm jaŋ rɔ́ɔŋ phleeŋ kèŋ dûaj khráp

e. phŏm khàp rótjon dâaj, phŏm khàp khrŷaŋbin dâaj

nɔ̂ɔk càak khàp rótjon dâaj lɛ́ɛw phŏm jaŋ khàp khrŷaŋbin dâaj dûaj khráp

f. phŏm wâajnáam kèŋ, phŏm rɔ́ɔŋ phleeŋ phró

nɔ̂ɔk càak wâajnáam kèŋ lɛ́ɛw phŏm jaŋ rɔ́ɔŋ phleeŋ phró dûaj khráp

DRILL SIX:

MODEL: T: khun fy̌k jiŋ pyyn naan thâwràj (sǎam dyan, hòk dyan)

S: jàaŋ nɔ́ɔj kɔ̂ sǎam dyan
jàaŋ mâak kɔ̂ hòk dyan khráp (hàt tênram)

T: How long do you practice using guns (shooting)?

S: At least three months and at most six months.

a. khun hàt tênram naan thâwràj khráp (dyan nyŋ, sǎam dyan)

jàaŋ nɔ́ɔj kɔ̂ dyan nyŋ
jàaŋ mâak kɔ̂ sǎam dyan khráp (hàt khàp khrŷaŋbin)

b. khun hàt khàp khrŷaŋbin naan thâwràj (sǎam dyan, hòk dyan)

jàaŋ nɔ́ɔj kɔ̂ sǎam dyan
jàaŋ mâak kɔ̂ hòk dyan khráp (rian phaasǎa thaj)

c. khun rian phaasǎa thaj naan thâwràj khráp (sîi dyan, pii nyŋ)

jàaŋ nɔ́ɔj kɔ̂ sîi dyan
jàaŋ mâak kɔ̂ pii nyŋ khráp (ca jùu myaŋthaj)

d. khun ca jùu myaŋthaj naan thâwràj khráp (pii nyŋ, sɔ̌ɔŋ pii)

jàaŋ nɔ́ɔj kɔ̂ pii nyŋ
jàaŋ mâak kɔ̂ sɔ̌ɔŋ pii khráp (pen thahǎan)

e. khun pen thahǎan naan thâwràj khráp (sɔ̌ɔŋ pii, sîi pii)

jàaŋ nɔ́ɔj kɔ̂ sɔ̌ɔŋ pii
jàaŋ mâak kɔ̂ sîi pii khráp (ca paj tàaŋprathêet)

f. khun ca paj tàaŋprathêet naan thâwràj (khrŷŋ pii, pii khrŷŋ)

jàaŋ nɔ́ɔj kɔ̂ khrŷŋ pii
jàaŋ mâak kɔ̂ pii khrŷŋ khráp

DRILL SEVEN:

MODEL: T: cháj pyyn lăaj praphêet dûaj kan khráp (pyyn lék jaaw, pyyn kon)

S: chên pyyn lék jaaw pyyn kon pentôn khráp (naŋsўy)

T: We use many kinds of guns;

S: For examples, rifles, machine guns.

a. cháj naŋsўy lăaj praphêet dûaj kan khráp (naŋsўyphim, naŋsўyrian)

chên naŋsўyphim naŋsўyrian pentôn khráp (thahăan)

b. cháj thahăan lăaj praphêet dûaj kan khráp (thahăan rya, thahăan ʔaakàat)

chên thahăan rya thahăan ʔaakàat pentôn khráp (ʔaawút)

c. cháj ʔawút lăaj praphêet dûaj kan khráp (pyyn kon rábèətmyy)

chên pyyn kon rábèətmyy pentôn khráp (khrŷaŋdỳym)

d. cháj khrŷaŋdỳym lăaj praphêet dûaj kan khráp (lâw, bia)

chên lâw bia pentôn khráp (khrŷaŋbin)

e. cháj khrŷaŋbin lăaj praphêet dûaj kan khráp (khrŷaŋbin thíŋ rabèət, khrŷaŋbin khàplâj)

chên khrŷaŋbin thíŋ rabèət khrŷaŋbin khàplâj pentôn khráp

DRILL EIGHT:

MODEL: T: khun jiŋ pyyn mân máj khráp

S: jiŋ thâwràj thâwràj
kô mâj mân khráp (róɔŋ phleeŋ phró)

T: Are you accurate in shooting?

S: No matter how much I shoot,
I am still not accurate.

a. khun róɔŋ phleeŋ phró máj khráp

róɔŋ thâwràj thâwràj kô mâj phró khráp (lên kɔ́ɔf kèŋ)

b. khun lên kɔ́ɔf kèŋ máj khráp

lên thâwràj thâwràj kô mâj kèŋ khráp (phûut sǐaŋ thùuk)

c. khun phûut sǐaŋ thùuk máj khráp

phûut thâwràj thâwràj kô mâj thùuk khráp (phûut thaj khlôŋ)

d. khun phûut thaj khlôŋ máj khráp

phûut thâwràj thâwràj kô mâj khlôŋ khráp (khàp rótjon dâaj)

e. khun khàp rótjon dâaj máj khráp

khàp thâwràj thâwràj kô mâj dâaj khráp (hăa kuncɛɛ cəə)

f. khun hăa kuncɛɛ cəə máj khráp

hăa thâwràj thâwràj kô mâj cəə khráp

COMPREHENSION: (PART I)

A. - naj myaŋthaj mii khon thaj thamŋaan kàp thahăan
?amerikan mâak máj khráp

B. - mâak mŷan kan khráp

A. - sùan mâak pen thahăan ró phonlaryan khráp

B. - sùan mâak pen thahăan khráp

A. - tham ?araj kan bâaŋ khráp

B. - fỳk cháj ?aawút màj màj chên pyyn kon
léɛw kô pyyn lék jaaw bèɛp màj khráp

A. - nôɔk càak fỳk praphêet pyyn léɛw
jaŋ mii ?aawút praphêet năj ?îik khráp

B. - mii lûuk rabèɔt chên rabèɔtmyy pentôn khráp

A. - thahăan ?amerikan chûaj fỳk thahăan thaj
dûaj ró plàaw khráp

B. - chûaj mŷan kan khráp
chûaj sadɛɛŋ wíthii cháj ?aawút lăaj praphêet
hâj duu khráp

A. - phûut kan rúu rŷaŋ ró khráp

B. - mii thahăan thaj chûaj plɛɛ pen phaasăa thaj hâj

A. - naaj thahăan thaj phûut phaasăa ʔaŋkrìt dâaj
thúk khon ré khráp

B. - kô phɔɔ ca phûut dâaj bâaŋ tɛ̀ɛ kô mâj khlôŋ
baaŋ khon phûut paj phûut paj kô khlôŋ khŷn khráp
rŷaŋ phaasăa ʔaŋkrìt nîi phŏm jɛ̂ɛ mâak
rian thâwràj thâwràj kô phûut mâj khlôŋ khráp

A. - thŷŋ mâj khlôŋ tɛ̀ɛ kô tôŋ phûut paj khráp

COMPREHENSION: (PART II)

A. - khun khəəj phóp thahăan ʔamerikan thîi phûut phaasăa thaj khlôŋ máj khráp

B. - kô mii lăaj khon mỳan kan khráp

A. - nân nâ si khráp thammaj kháw thýŋ phûut phaasăa raw dâaj khlôŋ tɛ̀ɛ raw thammaj thýŋ phûut phaasăa kháw mâj khlôŋ

B. - khon thîi phûut khlôŋ phŏm thăam kháw wâa rian jaŋŋaj kháw lâw hâj faŋ wâa rátthabaan ʔamerikan mii rooŋrian sɔ̌ɔn phaasăa tàaŋprathêet sămràp thahăan lăaj hɛ̀ŋ naajthahăan rə́ phonthahăan thîi ca paj pracam tàaŋprathêet naan naan kô ca mii ʔookàat rian phaasăa khɔ̌ɔŋ prathêet thîi ca paj

A. - kháw rian naan thâwràj khráp

B. - kô lɛ́ɛw tɛ̀ɛ ŋaan khráp
sîp pɛ̀ɛt ʔaathít kô mii săam sîp cèt ʔaathít kô mii lɛ́ɛw kô sîi sîp cèt ʔaathít khráp

A. - tɔɔn thîi kamlaŋ rian jùu kháw tôŋ fỳk rə́ ʔòprom jàaŋ ʔỳyn máj khráp

B. - mâj tôŋ rɔk khráp rian tɛ̀ɛ phaasăa thâwnán

A. - rian wan la kîi chûamooŋ khráp

B. - rian ka khruu wan la hòk chûamooŋ nôɔk càak nán jaŋ tôŋ rian dûaj tonʔeeŋ thîi bâan lăaj chûamooŋ dûaj khráp

VOCABULARY:

| | |
|---|---|
| ʔaawút | weapon |
| baŋkháp | to force, compel, to command, to control, to rule |
| chák ca | getting to, begin to |
| chên....pentôn | for examples |
| khɔ̌ŋ wâaŋ | snack |
| khrŷaŋbin thíŋ rabɛ̀ɛt | a bomber plane |
| khrŷaŋbin khàplâj | a fighter plane |
| keen | to draft, conscript, to levy troops, to force |
| khlôŋ | fluent, fluently |
| mɛ̂n | to be accurate, exact, correct, precise |
| pyyn lék jaaw | rifle |
| pyyn kon | machine gun |
| phonlaryan | civilian |
| pyyn baasukâa | bazuka |
| praphêet | kind, sort., category, variety |
| rátthabaan | the government |
| rabɛ̀ɛt | bomb, to explode, burst, blast |
| rabɛ̀ɛtmyy, rabɛ̀ɛt khwâaŋ | hand grenade |
| thíŋ rabɛ̀ɛt | to bomb |
| tua jàaŋ | example, sample |
| tua jàaŋ chên | for examples |

## LESSON FIFTY-FIVE

### DIALOGUE

| | | |
|---|---|---|
| | mŷa (ta) kîi níi | just a moment ago |
| prasît - | khrŷaŋ bin thîi phêŋ | What kind of plane is |
| | phàan paj mŷa kîi níi | the plane that just flew |
| | pen khrŷaŋbin praphêet | over a moment ago? |
| | năj khráp | |
| cim - | thâa ca khrŷaŋbin | I guess it was a bomber. |
| | thíŋ rabèət | |
| prasît - | thammaj thýŋ ʔanujâat | How come bombers also have |
| | hâj khrŷaŋbin thíŋ rabèət | permission to fly over the |
| | phàan naj myaŋ dâaj lâ | city? |
| | thŷŋ dâj | therefore, that's why |
| | jîŋ...khŷn thúkthii | more, progressively more |
| | nùakhŭu | to be noisy, deafening |
| cim - | phàan dâaj khráp | They have it. Because of |
| | kô phrɔ khrŷaŋbin nîiʔeeŋ | the planes, Udorn is get- |
| | ʔudɔɔn thŷŋ dâaj jîŋ | ting noisier and noisier. |
| | nùakhŭu khŷn thúkthii | |

| | | |
|---|---|---|
| | heelikhóptêə | helicopter |
| | ʔỳkkathýk | to be noisy |
| | lam | classifier for boats, airplanes |
| prasît - | nân si khráp sanăambin | You're right. At Udorn |
| | ʔudɔɔn mii heelikhóptêə | there are helicopter by |
| | pen rɔ́ɔj rɔ́ɔj lam sĭaŋ | the hundreds flying, making |
| | ʔỳkkathýk talɔ̀ɔt wan | noise the whole day. |
| | khŏnsòŋ | to transport |
| cim - | lɛ́ɛw khrŷaŋbin khŏnsòŋ | And then what about transport |
| | lâ khráp | planes? |
| | naan naan khráŋ (nyŋ) | seldom |
| prasît - | mii khráp naan naan ca | (Those planes) seldom fly |
| | phàan khráŋ | over Udorn. |
| | campen (tôŋ) | to be neccessary |
| | tàaŋhàak | apart, separately |
| cim - | raw campen tôŋ mii | It is neccessary that |
| | sanăambin tàaŋhàak | we have another airport |
| | hâj klaj tua myaŋ | separately from town. |
| | ʔɔ̀ɔk paj khráp | |

DIALOGUE:

prasit - khrŷaŋbin thîi phêŋ phàan paj mŷa kîi níi
pen khrŷaŋbin praphêet năj khráp

cim - thâa ca khrŷaŋbin thíŋrabèət khráp

prasit - thammaj thýŋ ʔanujâat hâj khrŷaŋbin
thíŋ rabèət phàan naj myaŋ dâaj lâ khráp

cim - phàan dâaj khráp
kô phré khrŷaŋbin níiʔeeŋ ʔudɔɔn thỹŋ dâaj
jîŋ nùakhŭu khŷn thúkthii

prasit - nân si khráp
sanăambin ʔudɔɔn mii heelikhóptêə
pen rɔ́ɔj rɔ́ɔj lam sĭaŋ ʔỳkkathýk talɔ̀ɔt wan

cim - lɛ́ɛw khrŷaŋbin khŏnsòŋ lâ khráp

prasit - mii khráp naan naan ca phàan khráŋ

cim - raw campen tôŋ mii sanăambin tàaŋhàak
hâj klaj tua myaŋ ʔɔ̀ɔk paj khráp

NOTE: The English phrases, "What kind", "What sort", "What category", and the like are equivalent to "jàaŋ nǎj, chanít nǎj, praphêet nǎj" instead of "jàaŋ ʔaraj, chanít ʔaraj" or "praphêet ʔaraj"

DRILL ONE:

MODEL: T: nân khrŷaŋbin praphêet nǎj khráp (thíŋrabèət)

S: khrŷaŋbin praphêet thíŋrabèət khráp (nîi)

T: What kind of plane is that?

S: That is a bomber.

a. nîi khrŷaŋbin praphêet nǎj khráp (khŏnsòŋ)

khrŷaŋbin praphêet khŏnsòŋ khráp (nôon)

b. nôon khrŷaŋbin praphêet nǎj khráp (khàplâj)

khrŷaŋbin praphêet khàplâj khráp (lέεw nân lâ)

c. lέεw nân lâ khrŷaŋbin praphêet nǎj khráp (trùatkaan)

khrŷaŋbin praphêet trùatkaan khráp (nîi rótjon)

d. nîi rótjon praphêet nǎj khráp (rót nâŋ)

rótjon praphêet rót nâŋ khráp (nân rótjon)

e. nân rótjon praphêet nǎj khráp (rót banthúk)

rótjon praphêet rót banthúk khráp (lέεw nôon lâ)

f. lέεw nôon lâ khráp rótjon praphêet nǎj (rót pracamthaaŋ)

rótjon praphêet rótpracamthaaŋ khráp

DRILL TWO:

MODEL: T: khrŷaŋbin lam năj khráp

S: khrŷaŋbin lam thîi phêŋ phàan paj mŷakîiníi khráp (rótjon)

T: Which one of the airplanes?

S: The one that flew over a moment ago.

a. rótjon khan năj khráp (sòŋ maa mŷacháawníi)

rótjon khan thîi phêŋ sòŋ maa mŷacháawníi khráp (ryajon)

b. ryajon lam năj khráp (sýy maa mŷa ʔaathít kɔ̀ɔn níi)

ryajon lam thîi phêŋ sýy maa mŷa ʔaathít kɔ̀ɔn níi khráp (khrŷaŋbin)

c. khrŷaŋbin lam năj khráp (phàan paj mŷa thîaŋníi)

khrŷaŋbin lam thîi phêŋ phàan paj mŷa thîaŋníi khráp (rótmee)

d. rótmee khan năj khráp (ʔɔ̀ɔk paj mŷakîiníi)

rótmee khan thîi phêŋ ʔɔ̀ɔk paj mŷakîiníi khráp (rótfaj, khabuan)

e. rótfaj khabuan năj khráp (maa thŷŋ dĭawníi)

rótfaj khabuan thîi phêŋ maa thŷŋ dĭawníi khráp (rótcàkkrajaan)

f. rótcàkkrajaan khan năj khráp (hăaj paj mŷa rew rew níi)

rótcàkkrajaan khan thîi phêŋ hăaj paj mŷa rew rew níi khráp

DRILL THREE:

MODEL: T: caŋwàt ʔubon mii heelikhɔ́ɔptêə
pen rɔ́ɔj rɔ́ɔj lam khráp (rótjon)

S: caŋwàt ʔubon mii rótjon (khrŷaŋbin khàplâj,
pen rɔ́ɔj rɔ́ɔj khan khráp sip)

T: Ubon has helicopters by the hundreds.

S: Ubon has cars by the hundreds.

a. caŋwàt ʔubon mii khrŷaŋbin khàplâj (khrŷaŋbin ʔajphôn,
pen sip sip lam khráp sip)

b. caŋwàt ʔubon mii khrŷaŋbin ʔajphôn (phûukɔ̀ɔkaanráaj,
pen sip sip lam khráp rɔ́ɔj)

c. caŋwàt ʔubon mii phûukɔ̀ɔkaanráaj (thahăan thaj,
pen rɔ́ɔj rɔ́ɔj khon khráp phan)

d. caŋwàt ʔubon mii thahăan thaj (thahăan ʔamerikan,
pen phan phan khon khráp mỳan)

e. caŋwàt ʔubon mii thahăan ʔamerikan (phonlamyaŋ,
pen mỳan mỳan khon khráp sɛ̌ɛn)

f. caŋwàt ʔubon mii phonlamyaŋ
pen sɛ̌ɛn sɛ̌ɛn khon khráp

VOCABULARY NOTE:

| | | |
|---|---|---|
| khrŷaŋbin ʔajphôn | - | jet |
| phûukɔ̀ɔkaanráaj | - | terrorist |
| phonlamyaŋ | - | population |

DRILL FOUR:

MODEL: T: kô phró khrŷaŋbin nîi?eeŋ (?udɔɔn,nùakhŭu)

S: ?udɔɔn thŷŋ dâj jîŋ nyakhŭu khŷn thúkthii (khrŷaŋbin ?ajphôn)

T: It's just because of the planes.....

S: That's why Ubon is getting noisier.

a. kô phró khrŷaŋbin ?ajphôn nîi?eeŋ (?udɔɔn, ?ỳkkathýk)

?udɔɔn thŷŋ dâj jîŋ ?ỳkkathýk khŷn thúkthii (rabèèt)

b. kô phró rabèèt nîi?eeŋ (khrŷaŋbin, ?antaraaj)

khrŷaŋbin thŷŋ dâj jîŋ ?antaraaj khŷn thúkthii (phûukɔ̀ɔkaanráaj)

c. kô phró phûukɔ̀ɔkaanráaj nîi?eeŋ (phonlamyaŋ, lambàak)

phonlamyaŋ thŷŋ dâj jîŋ lambàak khŷn thúkthii (thahăan ?amerikan)

d. kô phró thahăan ?amerikan nîi?eeŋ (khɔ̌ɔŋ, phɛɛŋ)

khɔ̌ɔŋ thŷŋ dâj jîŋ phɛɛŋ khŷn thúkthii (sŏŋkhraam)

e. kô phró sŏŋkhraam nîi?eeŋ (?udɔɔn, săŋkhan)

?udɔɔn thŷŋ dâj jîŋ săŋkhan khŷn thúkthii (sŏŋkhraam)

f. kô phró sŏŋkhraam nîi?eeŋ (thahăan, campen)

thahăan thŷŋ dâj jîŋ campen khŷn thúkthii

VOCABULARY NOTE: săŋkhan - important

DRILL FIVE:

MODEL: T: jîŋ rew jîŋ dii khráp (jàj, phɛɛŋ)

S: jîŋ jàj jîŋ phɛɛŋ khráp (lék, thùuk)

T: The sooner the better.

S: The bigger the more expensive.

a. jîŋ lék jîŋ thùuk khráp (lên, sanùk)

b. jîŋ lên jîŋ sanùk khráp (kin, ʔarɔ̀j)

c. jîŋ kin jîŋ ʔarɔ̀j khráp (rian, ŋôo)

d. jîŋ rian jîŋ ŋôo khráp (săaj, rɔ́ɔn)

e. jîŋ săaj jîŋ rɔ́ɔn khráp (dỳk, jen)

f. jîŋ dỳk jîŋ jen khráp

VOCABULARY NOTE: ŋôo - stupid

NOTE: When "thŏŋ dâj" is used as a conjunction preceding a question word, it means "so that" and it does not occur in English translation. Observe the usage of "thŏŋ dâj" which means "so that" in the following drills.

DRILL SIX:

MODEL: T: khun rian jaŋŋaj, khun phûut khlôŋ

S: khun rian jaŋŋaj khun thŏŋ dâj phûut khlôŋ khráp

T: How did you learn? You speak so fluently.

S: How did you learn to speak so fluently?

a. khun paj jaŋŋaj, khun paj thŏŋ rew

khun paj jaŋŋaj khun thŏŋ dâj paj thŏŋ rew khráp

b. khun thamŋaan jaŋŋaj, khun sèt rew

khun thamŋaan jaŋŋaj khun thŏŋ dâj sèt rew khráp

c. khun lâw rŷaŋ ʔaraj, khon chôɔp faŋ

khun lâw rŷaŋ ʔaraj khon thŏŋ dâj chôɔp faŋ khráp

d. khun sŏɔn jaŋŋaj, nákrian kèŋ

khun sŏɔn jaŋŋaj nákrian thŏŋ dâj kèŋ khráp

e. khun láaŋ rót jaŋŋaj, rót saʔàat

khun láaŋ rót jaŋŋaj rót thŏŋ dâj saʔàat khráp

f. khun ʔathíbaaj jaŋŋaj, nákrian khâwcaj dii

khun ʔathíbaaj jaŋŋaj nákrian thŏŋ dâj khâwcaj dii khráp

DRILL SEVEN:

MODEL: T: raw campen tôŋ mii sanăambin tàaŋhàak (jàaŋ nêɛ nêɛ)

S: raw campen tôŋ mii sanăambin tàaŋhàak jàaŋ nêɛ nêɛ khráp (sâaŋ)

T: It is neccessary that we have another airport separately.

S: It is neccessary that we certainly have another airport separately.

a. raw campen tôŋ sâaŋ sanăambin tàaŋhàak (jàaŋ rew thîisùt)

raw campen tôŋ sâaŋ sanăambin tàaŋhàak jàaŋ rew thîisùt khráp (thâarya)

b. raw campen tôŋ sâaŋ thâarya tàaŋhàak (mâj tôŋ sŏŋsăj)

raw campen tôŋ sâaŋ thâarya tàaŋhàak jàaŋ mâj tôŋ sŏŋsăj khráp (saphaan)

c. raw campen tôŋ sâaŋ saphaan tàaŋhàak (jàaŋ nêɛ nêɛ)

raw campen tôŋ sâaŋ saphaan tàaŋhàak jàaŋ nêɛ nêɛ khráp (thanŏn)

d. raw campen tôŋ sâaŋ thanŏn tàaŋhàak (jàaŋ mâj mii panhăa)

raw campen tôŋ sâaŋ thanŏn tàaŋhàak jàaŋ mâj mii panhăa khráp (bòɔ náam)

e. raw campen tôŋ sâaŋ bòɔ náam tàaŋhàak (jàaŋ mâj tôŋ sŏŋsăj)

raw campen tôŋ sâaŋ bòɔ náam tàaŋhàak jàaŋ mâj tôŋ sŏŋsăj khráp (thîi thamŋaan)

f. raw campen tôŋ sâaŋ thîi thamŋaan tàaŋhàak (jàaŋ mâj mii panhăa)

raw cam pen tôŋ sâaŋ thîi thamŋaan tàaŋhàak jàaŋ mâj mii panhăa khráp

VOCABULARY NOTE:

| | | |
|---|---|---|
| nêɛ nêɛ | - | certain |
| sâaŋ | - | to build |
| mâj mii panhăa | - | no questions |
| bòɔ náam | - | well |

DRILL EIGHT:

MODEL: T: khrŷaŋbin phàan tua myaŋ dâaj

S: khrŷaŋbin dâjráp ʔanújâat hâj phàan tua myaŋ dâaj

T: The airplanes can fly over the city.

S: The airplanes are allowed to fly over the city.

a. khrŷaŋbin loŋ thîi sanăambin dâaj

khrŷaŋbin dâjráp ʔanújâat hâj loŋ thîi sanăambin dâaj

b. khrŷaŋbin təəm námman thîi sanăambin dâaj

khrŷaŋbin dâjráp ʔanújâat hâj təəm námman thîi sanăambin dâaj

c. khrŷaŋbin wɛ́ thîi sanăambin dâaj

khrŷaŋbin dâjráp ʔanújâat hâj wɛ́ thîi sanăambin dâaj

d. khrŷaŋbin sòŋ khon doojsăan thîi sanăambin dâaj

khrŷaŋbin dâjráp ʔanújâat hâj sòŋ khon doojsăan thîi sanăambin dâaj

e. khrŷaŋbin ráp khon doojsăan thîi sanăambin dâaj

khrŷaŋbin dâjráp ʔanújâat hâj ráp khon doojsăan thîi sanăambin dâaj

f. khrŷaŋbin khŏnsòŋ ʔaawút thîi sanăambin dâaj

khrŷaŋbin dâjráp ʔanújâat hâj khŏnsòŋ ʔaawút thîi sanăambin dâaj

VOCABULARY NOTE: wɛ́ - to stop over
khon doojsăan - passenger

COMPREHENSION:

A. - caŋwàt ʔudɔɔn jùu phâak nǎj khráp

B. - jùu phâak ʔisǎan khráp

A. - mii phonlamyaŋ thâwràj khráp

B. - mâj sâap nêɛ khráp raaw raaw pèɛt mỳyn thỳŋ sɛ̌ɛn khon hěn ca dâaj khráp

A. - mii sanǎambin lǎaj hèŋ máj khráp

B. - mii hèŋ diaw thâwnán khráp
kɔ̀ɔn sǒŋkhraam kô pen sanǎambin lék lék

A. - tua myaŋ jàj máj khráp

B. - dĭawníi ré khráp
dĭawníi kô khoŋ ca jîŋ jàj khŷn thúkthii
phró mii thahǎan ʔamerikan pen mỳyn mỳyn jùu thîinân

A. - thahǎan ʔamerikan pracam jùu thîinân talɔ̀ɔt weelaa ré khráp

B. - thîi pracam jùu talɔ̀ɔt weelaa kô khoŋ mii pen phan phan khráp

A. - dĭawníi sanǎambin jàj khŷn mâak ré khráp

B. - khráp mii khrŷaŋbin khŷn loŋ talɔ̀ɔt weelaa

A - khrŷaŋbin phonlaryan ré khráp

B. - tháŋ khrŷaŋbin thahăan lέεw kô khrŷaŋbin phonlaryan khráp

A. - mínâa lâ phŷan phŏm pen khruu jùu thîi ʔudɔɔn bòn wâa ʔudɔɔn nỳakhŭu lỳakɛɛn sĭaŋ khrŷaŋbin ʔỳkkatýk talɔ̀ɔt tháŋwan

B. - rooŋrian jùu klâj sanăambin ré khráp

A. - kô mâj klâj nák khráp
tὲε weelaa khrŷaŋbin phàan kô nỳakhŭu
lέεw nákrian kô chôɔp duu khrŷaŋbin mâak

B. - nákrian chôɔp duu khrŷaŋbin praphêet năj mâak thîisùt khráp

A. - chôɔp khrŷaŋbin ʔajphôn khráp

B. - khrŷaŋbin ʔajphŏn loŋ thîi sanăambin níi dâaj máj khráp

A. - dâaj khráp

B. - weelaa khrŷaŋbin ʔajphôn phàan nákrian kô tôŋ jùt rian phró khruu phûut sĭaŋ daŋ thâwràj nákrian kô mâj dâj jin tôŋ jáaj rooŋrian paj thîi ʔỳyn rý mâj kô sâaŋ sanăambin thahăan tàaŋhàak jàaŋ nêε nêε lέεw mâj ŋán dèk dèk kô rian mâj dâj

A. - nân si khráp jîŋ sâaŋ hâj klaj tua myaŋ thâwràj kô jîŋ dii

VOCABULARY:

| | |
|---|---|
| ʔajphôn | jet |
| khrŷaŋbin ʔajphôn | jet plane |
| bɔ̀ɔ náam | a well |
| campen | neccessary |
| jîŋ....khŷn | more, progressively more |
| khŏnsòŋ | to transport |
| khàplâj | to chase away, to drive away, to repel |
| khrŷaŋbin khàplâj | pursuit plane, fighter plane |
| khabuan | classifier for procession, lines, train |
| lam | classifier for boats, ships, airplanes, long objects apprcximately cylindrical in form, as a plant stem, a beam of light |
| mŷakîiníi, mŷatakîiníi | just a moment ago |
| mŷa rew rew níi | recently |
| naj rew rew níi | soon |
| nùakhŭu | to be noisy, deafening |
| naan naan khráŋ nyŋ | seldom, once in a while |
| ŋôo | to be stupid |
| phûukɔ̀ɔkaanráaj )<br>)-<br>phûakkɔ̀ɔkaanráaj) | terrorist, trouble makers, saboteurs, gangsters |
| phonlamyaŋ | population |
| panhăa | question, problem |
| sŏŋkhraam | war |
| sâaŋ | to build, to construct |
| tàaŋhàak | separately, differently |

| | |
|---|---|
| thŷŋ dâj | so that, that's why |
| trùat kaan | to inspect things, to carry out an inspection |

## LESSON FIFTY-SIX

### DIALOGUE

| | | |
|---|---|---|
| | samàk | to volunteer, to apply |
| A. - | khun pen thahăan samàk | Are you an enlistee or |
| | ré wâa thahăan keen khráp | a draftee? |
| B. - | phŏm samàk ʔeeŋ khráp | I enlisted. |
| A. - | thammaj khun mâj pen | Why didn't you enlist |
| | thahăan rya lâ khráp | in the Navy? |
| | nâathîi | duty, function |
| | pôŋkan | to defend, prevent |
| B. - | pen thahăan ʔaraj kô mii | All service men have to |
| | nâathîi pôŋkan prathêet | defend their country in |
| | mŷan kan tháŋ nán khráp | the same manners. |
| | fàaj | side, party, group |
| | lôok | world |
| | sĕerii | free, independent |
| | sûu | to resist, to meet in combat, to meet in competition |
| A. - | fàaj lôok sĕerii ca sûu | Can the Free World (side) |
| | fàaj khommunít dâaj ré khráp | (compete) resist the Communist (side)? |

| | | |
|---|---|---|
| | tɔ̀ɔtâan | to resist, to encounter |
| | jàaŋ temthîi | fully, to the fullest extent |
| B. - | kô tôŋ tɔ̀ɔtâan jàaŋ temthîi khɔɔj duu tɔ̀ɔ paj kô lέεw kan khráp | We have to resist againt them completely. We'd better wait and see. |
| | sêεksym | infiltrate |
| A. - | khɔmmunít khâw sêεksym naj myaŋthaj mâak lέεw ná khráp | Communists have infiltrated Thailand very much, haven't they? |
| | pràap | to suppress, subdue |
| B. - | nân nâ si khráp | Right. |
| | phŏm ʔàan khàaw kîawkàp kaan pràap phûukɔ̀ɔkaanráaj bɔ̀j bɔ̀j | I often read news about the terrorists. |

DIALOGUE:

A. - khun pen thahăan samàk ré wâa thahăan keen khráp

B. - phŏm samàk ʔeeŋ khráp

A. - thammaj khun mâj pen thahăan rya lâ khráp

B. - pen thahăan ʔaraj kô mii nâathîi pôŋkan prathêet
mŷan kan tháŋ nán khráp

A. - fàaj lôok sĕerii ca sûu fàaj khɔmmunít dâaj ré khráp

B. - kô tôŋ tɔ̀ɔtâan jàaŋ temthîi
khɔɔj duu tɔ̀ɔ paj kô lέεw kan khráp

A. - khɔmmunít khâw sêεksym naj myaŋthaj mâak lέεw ná khráp

B. - nân nâ si khráp
phŏm ʔàan khàaw kîawkàp kaan pràap phûukɔ̀ɔkaanráaj
bɔ̀j bɔ̀j

DRILL ONE:

MODEL: T: khun pen thahăan samàk
rə́ wâa thahăan keen khráp (keen)

S: phŏm pen thahăan keen khráp

T: Are you an enlistee or a draftee?

S: I am a draftee.

a. khun pen naajthahăan
rə́ phonthahăan khráp (phonthahăan)

phŏm pen phonthahăan khráp (chaaw myaŋ nyă, chaaw pàk tâj)

b. khun pen chaaw myaŋ nyă
rə́ chaaw pàk tâj khráp (chaaw pàk tâj)

phŏm pen chaaw pàk tâj khráp (chaaw tàaŋcaŋwàt, chaaw kruŋthêep)

c. khun pen chaaw tàaŋcaŋwàt
rə́ chaaw kruŋthêep khráp (chaaw tàaŋcaŋwàt)

phŏm pen chaaw tàaŋcaŋwàt khráp (chaaw naa, chaaw sŭan)

d. khun pen chaaw naa
rə́ chaaw sŭan khráp (chaaw sŭan)

phŏm pen chaaw sŭan khráp (phɔ̂ɔkháa, khâarâatchakaan)

e. khun pen phɔ̂ɔkháa
rə́ khâarâatchakaan khráp (phɔ̂ɔkháa)

phŏm pen phɔ̂ɔkháa khráp (thahăan, phonlaryan)

f. khun pen thahăan
rə́ phonlaryan khráp (phonlaryan)

phŏm pen phonlaryan khráp

DRILL TWO:

MODEL: T: pen thahăan ʔaakàat dii kwàa khráp

S: pen thahăan ʔaraj kô dii tháŋ nán khráp (mɔ̌ɔ fan, campen)

T: Is it better to be an Air Force man?

S: Any kind of serviceman is good.

a. pen mɔ̌ɔ fan campen kwàa khráp

pen mɔ̌ɔ ʔaraj kô campen tháŋ nán khráp (phôɔkháa ʔaahăan, ruaj)

b. pen phôɔkháa ʔaahăan ruaj kwàa khráp

pen phôɔkháa ʔaraj kô ruaj tháŋ nán khráp (khruu phaasăa, săŋkhan)

c. pen khruu phaasăa săŋkhan kwàa khráp

pen khruu ʔaraj kô săŋkhan tháŋ nán khráp (khâarâatchakaan thahăan, campen)

d. pen khâarâatchakaan thahăan campen kwàa khráp

pen khâarâatchakaan ʔaraj kô campen tháŋ nán khráp (tamrùat chaaj dɛɛn, kèŋ)

e. pen tamrùat chaaj dɛɛn kèŋ kwàa khráp

pen tamrùat ʔaraj kô kèŋ tháŋ nán khráp (chaaw kruŋthêep, săŋkhan)

f. pen chaaw kruŋthêep săŋkhan kwàa khráp

pen chaaw ʔaraj kô săŋkhan tháŋ nán khráp

VOCABULARY NOTE: tamrùat chaaj dɛɛn - border police

DRILL THREE:

MODEL: T: fàaj lôok sěerii ca sûu fàaj khɔmmunít dâaj ré khráp (yes)

S: sûu dâaj si khráp (phûuráaj, tamrùat)

T: Can the Free World resist the Communists?

S: Yes, they can.

a. phûuráaj ca sûu tamrùat dâaj ré khráp (yes)

sûu dâaj si khráp (chaaw bâan, phûukɔ̀ɔkaanráaj)

b. chaaw bâan ca sûu phûukɔ̀ɔkaanráaj dâaj ré khráp (no)

sûu mâj dâaj rɔk khráp (dèk, phûujàj)

c. dèk ca sûu phûujàj dâaj ré khráp (no)

sûu mâj dâaj rɔk khráp (fàaj khwăa, fàaj sáaj)

d. fàaj khwăa ca sûu fàaj sáaj dâaj ré khráp (yes)

sûu dâaj si khráp (phûujĭŋ, phûuchaaj)

e. phûujĭŋ ca sûu phûuchaaj dâaj ré khráp (yes)

sûu dâaj si khráp (phûukɔ̀ɔkaanráaj, tamrùat chaaj dɛɛn)

f. phûukɔ̀ɔkaanráaj ca sûu tamrùat chaaj dɛɛn dâaj ré khráp (no)

sûu mâj dâaj rɔk khráp

NOTE: Observe the position of modifier in the following drills.

DRILL FOUR:

MODEL: T: kháw sɔ̌ɔn kèŋ máj khráp

S: kháw sɔ̌ɔn kèŋ sûu khun mâj dâj khráp (thamŋaan kèŋ)

T: Is he a good teacher? (Does he teach well?)

S: He is not a good teacher as you are.

a. kháw thamŋaan kèŋ máj khráp

kháw thamŋaan kèŋ sûu khun mâj dâj khráp (phûut khlɔ̂ŋ)

b. kháw phûut-khlɔ̂ŋ máj khráp

kháw phûut khlɔ̂ŋ sûu khun mâj dâj khráp (thamŋaan rîaprɔ́ɔj)

c. kháw thamŋaan rîaprɔ́ɔj máj khráp

kháw thamŋaan rîaprɔ́ɔj sûu khun mâj dâj khráp (dəən rew)

d. kháw dəən rew máj khráp

kháw dəən rew sûu khun mâj dâj khráp (tham kàpkhâaw kèŋ)

e. kháw tham kàpkhâaw kèŋ máj khráp

kháw tham kàpkhâaw kèŋ sûu khun mâj dâj khráp (jiŋ pyyn mɛ̂n)

f. kháw jiŋ pyyn mɛ̂n máj khráp

kháw jiŋ pyyn mɛ̂n sûu khun mâj dâj khráp

VOCABULARY NOTE: rîaprɔ́ɔj - neat

DRILL FIVE:

MODEL: T: tamrùat sûu ka phûuráaj jàaŋ temthîi khráp (thahăan, khɔmmunít)

S: thahăan sûu ka khɔmmunít jàaŋ temthîi khráp (chaaw bâan, phûakkɔ̀ɔkaanráaj)

T: The police are fighting the bandits fiercely

S: The servicemen are fighting the Communists fiercely.

a. chaaw bâan sûu ka phûakkɔ̀ɔkaanráaj jàaŋ temthîi khráp (tamrùat chaaj dɛɛn, khɔmmunít)

b. tamrùat chaaj dɛɛn sûu ka khɔmmunít jàaŋ temthîi khráp (chaaw naa, phûakkɔ̀ɔkaanráaj)

c. chaaw naa sûu ka phûakkɔ̀ɔkaanráaj jàaŋ temthîi khráp (thahăan, khâasɔ̀̌k)

d. thahăan sûu ka khâasɔ̀̌k jàaŋ temthîi khráp (fàaj khwăa, fàaj sáaj)

e. fàaj khwăa sûu ka fàaj sáaj jàaŋ temthîi khráp (fàaj lôok sěerii, fàaj khɔmmunít)

f. fàaj lôok sěerii sûu ka fàaj khɔmmunít jàaŋ temthîi khráp

VOCABULARY NOTE: khâasɔ̀̌k - enemy

DRILL SIX:

MODEL: T: khɔmmunít sêɛksym naj myaŋthaj rɤ́ jaŋ khráp (mâak)

S: sêɛksym mâak lɛ́ɛw khráp (bɔ̀nthamlaaj)

T: Have the Communists infiltrated Thailand yet?

S: A lot.

a. khɔmmunít bɔ̀nthamlaaj naj myaŋthaj rɤ́ jaŋ khráp (bâaŋ)

bɔ̀nthamlaaj bâaŋ lɛ́ɛw khráp (kɔ̀ɔkuan)

b. khɔmmunít kɔ̀ɔkuan naj myaŋthaj rɤ́ jaŋ khráp (nítnɔ̀j)

kɔ̀ɔkuan nítnɔ̀j lɛ́ɛw khráp (khôotsanaa chuanchŷa)

c. khɔmmunít khôotsanaa chuanchŷa naj myaŋthaj rɤ́ jaŋ khráp (mâak)

khôotsanaa chuanchŷa mâak lɛ́ɛw khráp (lôɔp khâa)

d. khɔmmunít lôɔp khâa naj myaŋthaj rɤ́ jaŋ khráp (bɔ̀j)

lôɔp khâa bɔ̀j lɛ́ɛw khráp (raŋkhwaan)

e. khɔmmunít raŋkhwaan naj myaŋthaj rɤ́ jaŋ khráp (samɤ̌ɤ)

raŋkhwaan samɤ̌ɤ lɛ́ɛw khráp (lôɔp coomtii)

f. khɔmmunít lôɔp coomtii naj myaŋthaj rɤ́ jaŋ khráp (mâak)

lôɔp coomtii mâak lɛ́ɛw khráp

VOCABULARY NOTE:

| | | |
|---|---|---|
| bɔ̀nthamlaaj | - | to subverse |
| kɔ̀ɔkuan | - | agitate |
| khôotsanaa chuanchŷa | - | propaganda |
| lôɔp khâa | - | to assassinate |
| raŋkhwaan | - | harass by violent means |
| lôɔp coomtii | - | ambush |

DRILL SEVEN:

MODEL: T: kháw ca klàp maa máj khráp (duu)

S: khɔɔj duu tɔ̀ɔ paj kɔ̂ lɛ́ɛw kan khráp (bɔ̀ɔk)

T: Will he return?

S: We'd better keep on waiting and see.

a. kháw ca bɔ̀ɔk máj khráp (faŋ)

khɔɔj faŋ duu tɔ̀ɔ paj kɔ̂ lɛ́ɛw kan khráp (ʔanújâat)

b. kháw ca ʔanújâat máj khráp (thăam)

khɔɔj thăam duu tɔ̀ɔ paj kɔ̂ lɛ́ɛw kan khráp (dii khŷn)

c. kháw ca dii khŷn máj khráp (săŋkèet)

khɔɔj săŋkèet duu tɔ̀ɔ paj kɔ̂ lɛ́ɛw kan khráp (tòkloŋ)

d. kháw ca tòkloŋ máj khráp (tîttɔ̀ɔ)

khɔɔj tîttɔ̀ɔ duu tɔ̀ɔ paj kɔ̂ lɛ́ɛw kan khráp (khamooj)

e. kháw ca khamooj máj khráp (rawaŋ)

khɔɔj rawaŋ duu tɔ̀ɔ paj kɔ̂ lɛ́ɛw kan khráp (moohŏo)

f. kháw ca moohŏo máj khráp (duu)

khɔɔj duu tɔ̀ɔ paj kɔ̂ lɛ́ɛw kan khráp

VOCABULARY NOTE: dii khŷn - to be improved

DRILL EIGHT:

MODEL: T: khun ?àan khàaw kîawkàp rŷaŋ ?araj khráp (kaan pràp phûakkɔ̀ɔkaanráaj)

S: kîawkàp kaan pràap phûakkɔ̀ɔkaanráaj khráp (khĭan)

T: What did you read about in the news?

S: About terrorist suppression.

a. khun khĭan kîawkàp rŷaŋ ?araj khráp (kaan sêɛksym)

kîawkàp kaan sêɛksym khráp (prachum)

b. khun prachum kîawkàp rŷaŋ ?araj khráp (kaan bònthamlaaj)

kîawkàp kaan bònthamlaaj khráp (?athíbaaj)

c. khun ?athíbaaj kîawkàp rŷaŋ ?araj khráp (kaan lôɔp coomtii)

kîawkàp kaan lôɔp coomtii khráp (thăam)

d. khun thăam kîawkàp rŷaŋ ?araj khráp (lôɔp khâa)

kîawkàp kaan lôɔp khâa khráp (prỳksăa)

e. khun prỳksăa kîawkàp rŷaŋ ?araj khráp (pràap phûuráaj)

kîawkàp kaan pràap phûuráaj khráp (rian)

f. khun rian kîawkàp rŷaŋ ?araj khráp (kaan kháakhăaj)

kîawkàp kaan kháakhăaj khráp

COMPREHENSION: (PART I)

A. - thahăan thaj thîi paj rop naj wîatnaam
pen thahăan samàk ré wâa thahăan keen khráp

B. - pen thahăan samàk khráp
thahăan ʔamerikan lâ khráp

A. - mii tháŋ thahăan samàk thahăan keen khráp

B. - thâa mâj mii sŏŋkhraam thahăan samàk phɔɔ máj khráp

A. - phŏm khít wâa mâj phɔɔ rɔk khráp
phró raw campen ca tôŋ mii thahăan wáj sămràp pôŋkan prathêet

B. - fàaj khɔmmunít keen thahăan mâak kwàa fàaj lôok sěerii châj máj khráp

A. - mâak kwàa jàaŋ mâj mii panhăa khráp
fàaj khɔmmunít cháj ŋən sămràp fỳk ʔòprom thahăan mâak thiidiaw khráp
nôɔk càak fỳk ʔòprom léɛw jaŋ tôŋ cháj ŋən sămràp khôotsanaa chuanchŷa ʔîik mâak dûaj

B. - nân nâ si khráp phŏm dâjjin wâa khon thîi thamŋaan hâj khɔmmunít dâjráp ŋən mâak

COMPREHENSION: (PART II)

A. - khɔmmunít khôotsanaa jaŋŋaj khráp

B. - thiirêɛk man kô sòŋ khon khâw paj khôotsanaa wâa khɔmmunít dii mii prajòot léɛw kô chûajlўa chaaw bâan

A. - chaaw bâan khâwcaj ré plàaw wâa khɔmmunít ráaj mâak

B. - mâj khâwcaj rɔk khráp

A. - thâa jaŋŋán khɔmmunít man kô sêɛksym ŋâaj si khráp

B. - khráp phró chaaw bâan mâj sâap wâa khɔmmunít pen jaŋŋaj

COMPREHENSION: (PART III)

A. - myaŋthaj pràap khɔmmunít ré plàaw khráp

B. - pràap talɔ̀ɔt weelaa khráp

A. - man bɔ̀nthamlaaj bɔ̀j máj khráp

B. - bɔ̀j mỳan kan khráp
mŷa rew rew níi man kô̂ khâw maa rabɛ̀ɛt khrŷaŋbin
thîi sanăambin ʔudɔɔn bâaŋ sanăambin ʔubon bâaŋ

A. - lɛ́ɛw fàaj lôok sĕerii càp man dâaj máj khráp

B. - càp dâaj bâaŋ khráp baaŋ thii kô̂ jiŋ sûu kan
khráŋ nyŋ fàaj man taaj paj hâa hòk khon

A. - man khâw maa lô̂ɔp khâa fàaj raw samə̆ə máj khráp

B. - kô̂ khəəj mỳan kan khráp tɛ̀ɛ khâw maa lô̂ɔp coomtii bɔ̀j
thîisùt phŏm khəəj ʔàan khàaw wâa man lô̂ɔp coomtii
tamrùat chaaj dɛɛn bâaŋ thahăan bâaŋ fàaj raw thùuk
khâa paj lăaj khon mỳan kan

A. - phûakkɔ̀ɔkaanráaj mii mâak naj phâak năj khráp

B. - dĭawníi mii kỳ̀ap thúk phâak lɛ́ɛw khráp

VOCABULARY:

| | |
|---|---|
| bɔ̀nthamlaaj | to be subversive |
| chaaj dɛɛn | border |
| coomtii | to attack |
| lôɔp | to move stealthily, sneak |
| lôɔp coomtii )<br>)-<br>lôɔp thamlaaj ) | to ambush |
| dii khŷn | to be improved, better |
| fàaj | side, party, group |
| kɔ̀ɔkuan | to agitate, stir up, to bother, annoy |
| khâsỳk | enemy |
| khôotsanaa | to advertise, publicize |
| chuan | to persuade, urge |
| chŷa | to believe |
| khôotsanaa chuanchŷa | propaganda, to propagandize |
| lôok | world |
| lôɔp khâa | to assassinate |
| nâathîi | duty, function, job |
| pràap | to suppress, to subdue |
| pôŋkan | to fend, prevent, protect |
| rîaprɔ́ɔj | This word has many meanings in Thai Generally it carries the meaning of good order, neat, proper or as it should be |
| raŋkhwaan | to disturb, annoy, to raid, to attack, to harass by violent means |
| sěerii | free, independent |

| | |
|---|---|
| sûu | to resist, to meet in combat, to meet in competition |
| sêɛksym | to infiltrate |
| sămkhan | to be important, significant, meaningful |
| tòɔtâan | to resist, to counter |
| temthîi | fully, to the fully extent "jâaŋ temthîi" "jàaŋ" here functions as the sufflix -ly in English such as neat - neatly, proper - properly. |

## LESSON FIFTY-SEVEN

### DIALOGUE

| | | |
|---|---|---|
| chai | - dâj khàaw wâa | I heard that the terrorists |
| | phûakkɔ̀ɔkaanráaj ca khâw | are going to stage an attack |
| | coomtii thɛ̌ɛwníi khráp | in this area. |
| thawii | - rúu dâaj jaŋŋaj khráp | How did you know? |
| | khâwkàp | to side with |
| chaj | - chaaw bâan bɔ̀ɔk phǒm | A villager told me. |
| | khráp lûukchaaj kɛɛ | His son is on the side |
| | paj khâwkàp phûak | of the terrorists. |
| | kɔ̀ɔkaanráaj | |
| | waaŋ phɛ̌ɛn | to lay plans |
| thawii | - man waaŋ phɛ̌ɛn ca | Which village are they |
| | coomtii mùubâan nǎj | planning to attack? |
| | khráp | |
| | lênŋaan | to strike, to attack |
| chaj | - dâjjin wâa man ca | I heard that they will |
| | lênŋaan baaŋ phàj khráp | strike "Bang Paj" |
| | rŷaj | continuously |
| thawii | - thammaj thýŋ dâj coomtii | Why do they keep on striking |
| | tɛ̀ɛ mùubâan nán rŷaj ná | that village continuously? |

| | | |
|---|---|---|
| | klîat | to hate |
| chaj | - kô phró wâa chaaw bâan thɛ̌ɛw nán klîat phûak kɔ̀ɔkaanráaj nâ si khráp | That's because the villagers hate the terrorists. |
| | pii klaaj | last year |
| | phûujàjbâan | head of a village |
| | kamnan | head of a district |
| thawii | - ciŋ si khráp mŷa pii klaaj man khâa phûujàj bâan lɛ́ɛw kô kamnan taaj paj sɔ̌ɔŋ khon | That's true. Last year they killed one head of a village and two head of a district. |

DIALOGUE:

chaj - dâj khàaw wâa phûakkɔ̀ɔkaanráaj
ca khâw coomtii thɛ̌ɛw níi khráp

thawii - rúu dâaj jaŋŋaj khráp

chaj - chaaw bâan bɔ̀ɔk phǒm khráp
lûuk chaaj kɛɛ paj khâwkàp phûakkɔ̀ɔkaanráaj

thawii - man waaŋ phɛ̌ɛn ca coomtii mùubâan nǎj khráp

chaaj - dâjjin wâa man ca lênŋaan baaŋ phàj khráp

thawii - thammaj thýŋ dâj coomtii tɛ̀ɛ mùubâan nán
rŷaj ná

chaj - kô phró wâa chaaw bâan thɛ̌ɛw nán
klîat phûakkɔ̀ɔkaanráaj nâ si khráp

thawii - ciŋ si khráp
mŷa pii klaaj man khâa phûujàjbâan
lɛ́ɛw kô kamnan taaj paj sɔ̌ɔŋ khon

DRILL ONE:

MODEL: T: phûakkɔ̀ɔkaanráaj khâw coomtii thɛ̌ɛw nǎj khráp (thɛ̌ɛw níi)

S: khâw coomtii thɛ̌ɛw níi khráp (khôotsanaa chuanchŷa)

T: Where did the terorists stage an attack?

S: They attacked this area.

a. phûakkɔ̀ɔkaanráaj khôotsanaachuanchŷa thɛ̌ɛw nǎj khráp (thɛ̌ɛw mùubâan)

khôotsanaachuanchŷa thɛ̌ɛw mùubâan khráp (sêɛksym)

b. phûakkɔ̀ɔkaanráaj sêɛksym thɛ̌ɛw nǎj khráp (thɛ̌ɛw talàat)

sêɛksym thɛ̌ɛw talàat khráp (bònthamlaaj)

c. phûakkɔ̀ɔkaanráaj bònthamlaaj thɛ̌ɛw nǎj khráp (thɛ̌ɛw sanǎambin)

bònthamlaaj thɛ̌ɛw sanǎambin khráp (lôɔp jiŋ)

d. phûakkɔ̀ɔkaanráaj lôɔp jiŋ thɛ̌ɛw nǎj khráp (thɛ̌ɛw pàa)

lôɔp jiŋ thɛ̌ɛw pàa khráp (raŋkhwaan)

e. phûakkɔ̀ɔkaanráaj raŋkhwaan thɛ̌ɛw nǎj khráp (thɛ̌ɛw wát)

raŋkhwaan thɛ̌ɛw wát khráp (plôn)

f. phûakkɔ̀ɔkaanráaj plôn thɛ̌ɛw nǎj khráp (mùubâan)

plôn thɛ̌ɛw mùubâan khráp

VOCABULARY NOTE:

| | | |
|---|---|---|
| pàa | - | forest |
| wát | - | temple |
| plôn | - | to hold up, to commit a robbery |

DRILL TWO:

MODEL: T: man coomtii tèɛ mùubâan nán rŷaj khráp (plôn)

S: man plôn tèɛ mùubâan nán ryâj khráp (tambon)

T: They keep on striking only that village continuously.

S: They keep on robbing only that village continuously.

a. man plôn tèɛ tambon nán rŷaj khráp (ʔamphəə)

b. man plôn tèɛ ʔamphəə nán rŷaj khráp (bɔ̀j bɔ̀j)

c. man plôn tèɛ ʔamphəə nán bɔ̀j bɔ̀j khráp (khamooj)

d. man khamooj tèɛ ʔamphəə nán bɔ̀j bɔ̀j khráp (lênŋaan)

e. man lênŋaan tèɛ ʔamphəə nán bɔ̀j bɔ̀j khráp (samĕə)

f. man lênŋaan tèɛ ʔamphəə nán samĕə khráp

DRILL THREE:

MODEL: T: thammaj man thýŋ lênŋaan chaaw bâan khráp (chaaw bâan, klîat)

S: kô phró chaaw bâan klîat man nâ si khráp

T: Why did they attack the villagers?

S: It's because the villagers hated them.

a. thammaj chaaw bâan thýŋ klîat man khráp (man, raŋkhwaan)

kô phró man raŋkhwaan chaaw bâan nâ si khráp

b. thammaj man thýŋ raŋkhwaan chaaw bâan khráp (chaaw bâan, mâj khâwkàp)

kô phró chaaw bâan mâj khâwkàp man nâ si khráp

c. thammaj chaaw bâan thýŋ mâj khâwkàp man khráp (man, thaarun)

kô phró man thaarun nâ si khráp

d. thammaj man thýŋ thaarun khráp (man, pen phûakkɔ̀ɔkaanráaj)

kô phró man pen phûakkɔ̀ɔkaanráaj nâ si khráp

e. thammaj man thýŋ pen phûakkɔ̀ɔkaanráaj khráp (man, pen khɔmmunít)

kô phró man pen khɔmmunít nâ si khráp

f. thammaj man thýŋ pen khɔmmunít khráp (man, mâj rúu rŷaŋ)

kô phró man mâj rúu rŷaŋ nâ si khráp

VOCABULARY NOTE: thaarun - to be cruel
rúu rŷaŋ - to understand

DRILL FOUR:

MODEL: T: man khâa tamrùat taaj paj kîi khon khráp (hâa)
S: man khâa tamrùat taaj paj hâa khon khráp (kamnan)

T: How many police did they kill?
S: They killed five police.

a. man khâa kamnan taaj paj kîi khon khráp (sɔ̌ɔŋ)
man khâa kamnan taaj paj sɔ̌ɔŋ khon khráp (chaaw bâan)

b. man khâa chaaw bâan taaj paj kîi khon khráp (lǎaj)
man khâa chaaw bâan taaj paj lǎaj khon khráp (naaj?amphəə)

c. man khâa naaj?amphəə taaj paj kîi khon khráp (sǎam)
man khâa naaj?amphəə taaj paj sǎam khon khráp (phûuwâakaan)

d. man khâa phûuwâakaan taaj paj kîi khon khráp (nɤ̀ŋ)
man khâa phûuwâakaan taaj paj khon nyŋ khráp (phûujàjbâan)

e. man khâa phûujàjbâan taaj paj kîi khon khráp (lǎaj sîp)
man khâa phûujàjbâan taaj paj lǎaj sîp khon khráp (câwnâathîi)

f. man khâa câwnâathîi taaj paj kîi khon khráp (jîi sîp bèt)
man khâa câwnâathîi taaj paj jîi sîp bèt khon khráp

VOCABULARY NOTE:
naaj?amphəə - district officer
phûuwâakaan - governor
câwnâathîi - official, officer

DRILL FIVE:

MODEL: T: man khâa phûuwâakaan mŷaràj khráp (rew rew níi)

S: man khâa phûuwâakaan mŷa rew rew níi khráp (coomtii, mùubâan)

T: When did they kill the governor?

S: They killed the governor recently.

a. man coomtii mùubâan mŷaràj khráp (dyan thîi lέεw)

man coomtii mùubâan mŷa dyan thîi lέεw khráp (raŋkhwaan)

b. man raŋkhwaan mùubâan mŷaràj khráp (sŏɔŋ săam wan kɔ̀ɔn)

man raŋkhwaan mùubâan mŷa sŏɔŋ săam wan kɔ̀ɔn khráp (plôn)

c. man plôn mùubâan mŷaràj khráp (ʔaathít thîi lέεw)

man plôn mùubâan mŷa ʔaathít thîi lέεw khráp (phăw)

d. man phăw mùubâan mŷaràj khráp (pii klaaj)

man phăw mùubâan mŷa pii klaaj khráp (rabèɔt, sanăambin)

e. man rabèɔt sanăambin mŷaràj khráp (mâj naan maa níi)

man rabèɔt sanăambin mŷa mâj naan maa níi khráp (lôɔp jiŋ câwnâathîi)

f. man lôɔp jiŋ câwnâathîi mŷaràj khráp (mŷakîiníi)

man lôɔp jiŋ câwnâathîi mŷakîiníi khráp

VOCABULARY NOTE: phăw - to burn, to set fire

DRILL SIX:

MODEL: T: chaaw bâan jîŋ klîat (pràap,
man kô jîŋ lênŋaan khráp raŋkhwaan)

S: chaaw bâan jîŋ pràap
man kô jîŋ raŋkhwaan khráp (sûu, khâa)

T: The more the villagers hate them,
the more they attack.

S: The more the villagers suppress them,
the more they cause troubles.

a. chaaw bâan jîŋ sûu man kô jîŋ khâa khráp (thăam, moohŏo)

b. chaaw bâan jîŋ thăam man kô jîŋ moohŏo khráp (klua, khùu)

c. chaaw bâan jîŋ klua man kô jîŋ khùu khráp (nĭi, lâj)

d. chaaw bâan jîŋ nĭi man kô jîŋ lâj khráp (jɔɔm, baŋkháp)

e. chaaw bâan jîŋ jɔɔm man kô jîŋ baŋkháp khráp (klua, khùu)

f. chaaw bâan jîŋ klua man kô jîŋ khùu khráp

DRILL SEVEN:

MODEL: T: kháw lambàak jêɛ ləəj khrap

S: kô mâj lambàak ʔaraj nîi khráp (nỳaj)

T: They are in a most difficult spot.

S: They aren't at all.

a. kháw nỳaj jêɛ ləəj khráp

kô mâj nỳaj ʔaraj **nîi** khráp (bỳa)

b. kháw bỳa jêɛ ləəj khráp

kô mâj bỳa ʔaraj nîi khráp (ŋăw)

c. kháw ŋăw jêɛ ləəj khráp

kô mâj ŋăw ʔaraj nîi khráp (nùakhŭu)

d. kháw nùakhŭu jêɛ ləəj khráp

kô mâj nùakhŭu ʔaraj nîi khráp (rɔ́ɔn)

e. kháw rɔ́ɔn jêɛ ləəj khráp

kô mâj rɔ́ɔn ʔaraj nîi khráp (ramkhaan)

f. kháw ramkhaan jêɛ ləəj khráp

kô mâj ramkhaan ʔaraj nîi khráp

VOCABULARY NOTE: ramkhaan - to be annoyed

DRILL EIGHT:

MODEL: T: câwnâathîi kháw waaŋ phɛ̌ɛn
ca pràap phûuráaj khráp (tamrùat, kháw)

S: tamrùat kháw waaŋ phɛ̌ɛn
ca pràap phûuráaj khráp (càp)

T: The officials, they laid a plan
to suppress bandits.

S: The police, they laid a plan
to suppress bandits.

a. tamrùat kháw waaŋ phɛ̌ɛn ca càp
ca càp phûuráaj khráp (chaaw bâan)

b. tamrùat kháw waaŋ phɛ̌ɛn
ca càp chaaw bâan khráp (phóp)

c. tamrùat kháw waaŋ phɛ̌ɛn
ca phóp chaaw bâan khráp (naaj?amphəə, kɛɛ)

d. naaj?amphəə kɛɛ waaŋ phɛ̌ɛn
ca phóp chaaw bâan khráp (phûuwâakaan, thân)

e. phûuwâakaan thân waaŋ phɛ̌ɛn
ca phóp chaaw bâan khráp (phûuráaj, man)

f. phûuráaj man waaŋ phɛ̌ɛn
ca phóp chaaw bâan khráp

COMPREHENSION: (PART I)

A. - mii chaaw bâan paj khâwkàp phûakkɔ̀ɔkaanráaj mâak máj khráp

B. - mii mâak mў̌an kan khráp

A. - mâak thîisùt naj phâak nă̌j khráp

B. - kô mii jùu kỳ̀ap thúk phâak lâ khráp

A. - rátthabaan thaj mii withii pô̜ŋkan jaŋŋaj khráp

B. - rátthabaan phajaajaam chûajlў̌a chaaw bâan thîi con con lɛ́ɛw kô ʔathíbaaj hâj rúucàk ʔantaraaj khɔ̌ɔŋ khɔmmunít phró chaaw bâan mâj rúu rŷaŋ phûakkɔ̀ɔkaanráaj lɵɵj

A. - khɔmmunít man khôotsanaachuanchŷa jaŋŋaj khráp

B. - man mii wíthii khôotsanaachuanchŷa lă̌aj jàaŋ khráp chên man khôotsanaa wâa man ca chûaj khon con con hâj jaa hâj sŷaphâa lɛ́ɛw kô phajaajaam tham hâj chaaw bâan klîat câwnâathîi khɔ̌ɔŋ rátthabaan klîat phûujàjbâan kamnan khraj tɔ̀ɔtâan man mâak man kô lô̜ɔp khâa sía

COMPREHENSION: (PART II)

A. - phûuwâakaan caŋwàt khəəj paj trùat taam mùubâan
máj khráp

B. - paj bɔ̀j mɤ̌an kan khráp nɔ̂ɔk càak nán naaj?amphəə
kàp tamrùat kɔ̂ paj pràap man

A. - ciŋ si khráp phɔ̌m khəəj ?àan naŋsɤ̌yphim phóp wâa
khráŋ nyŋ tamrùat khàp rót paj tɛ̀ɛ thùuk phûakkɔ̀ɔkaanráaj
lɔ̂ɔp jiŋ léɛw phăw rot sía

B. - thɤ̌ŋ jaŋŋán ré khráp

A. - khráp baaŋthii man kɔ̂ càp phûujàjbâan paj thaarun
léɛw kɔ̂ khâa hâj taaj
chaaw bâan jîŋ tɔ̀ɔtâan man kɔ̂ jîŋ lênŋaan jàj
chaaw bâan kɔ̂ sûu mâj wăj tɔ̂ŋ paj khɔ̌ɔ tamrùat
maa pràap

B. - phɔ̌m dâjjin wâa man mii ?aawút dii kwàa tamrùat thaj
ciŋ máj khráp

A. - ciŋ khráp rátthabaan thɤ̌ŋ tɔ̂ŋ sòŋ thahăan paj pràap
taam phuukhăw taam pàa naj phâak nɤ̌a léɛw kɔ̂ phâak
tawan ?ɔ̀ɔk chĭaŋ nɤ̌a tamrùat thahăan tɔ̂ŋ cháj
heelikhɔ́ptêə léɛw kɔ̂ ?aawút pyyn lăaj praphêet pràap
kan khráp

B. - rátthabaan ca pràap khɔmmunít wăj ré khráp

A. - rátthabaan phɔɔ ca pràap khɔmmunít naj prathêet dâaj
khráp tɛ̀ɛ khɔmmunít nɔ̂ɔk prathêet si khráp nâa klua mâak

VOCABULARY:

| | |
|---|---|
| câwnâathîi | official, officer, authorized person, staff member |
| khâwkàp | to side with |
| klîat | to hate, to detest |
| kamnan | head of a district |
| khùu | to threaten, menace, scare |
| lênŋaan | 1. to hit, to strike, attack<br>2. to scold<br>3. to take serious measures against |
| lâj | to chase, to drive away |
| phăw | to burn, to set fire |
| pàa | forest, jungle |
| phûuwâakaan<br>phûuwâarâatchakaan caŋwàt | )<br>)- governnor of a province<br>) |
| phûujàjbâan | head of a village |
| pii klaaj | last year |
| rŷaj | continuously |
| rúu rŷaŋ | to understand, to know about |
| ramkhaan | to be annoyed, vexed, to be bored |
| thaarun | to be cruel |
| wát | temple, temple ground |
| waaŋ phɛ̌ɛn | to lay plans, to plan, to plot |

## LESSON FIFTY-EIGHT

### DIALOGUE

| | | |
|---|---|---|
| | râatsadɔɔn | people |
| | khèet | area, zone, territory |
| | ʔòpphajóp | to emigrate evacuate |
| | rîaprɔ́ɔj | to be in good condition |
| A. | - râatsadɔɔn naj khèet ʔòpphajóp rîaprɔ́ɔj dii ré khráp | Are the people in the refugee area in good condition? |
| B. | - tɔɔn rêɛk kô lambàak nɔ̀j khráp | At first it was rather difficult. |
| | khlŷanthîi | mobile |
| | cɛ̀ɛk | distribute, give out |
| | tàaŋ tàaŋ | different various |
| A. | - nùaj phátthanaa khlŷanthîi tôŋ cɛ̀ɛk ʔaahăan lɛ́ɛw kô khrŷaŋcháj tàaŋ tàaŋ hâj khráp | The Mobile Development Unit gave out the food and different kinds of food to the people. |
| | thaaŋkaan | government source |
| B. | - bâan thîi thaaŋkaan sâaŋ hâj phɔɔ jùu kan máj khráp | Do they have enough public housing? |

| | | |
|---|---|---|
| | chûakhraaw | temporary |
| A. | - phɔɔ jùu chûakhraaw khráp | It is enough for temporary. |
| B. | - kamnan phûujàjbâan chûajlɤ̌a chaawbâan jaŋŋaj bâaŋ khráp | How did the Kamnan and the head of the villages help the villagers? |
| | jîamjian | to visit |
| | khwaamdɣ̀atrɔ́ɔn | difficulties, problems |
| A. | - chûaj jîamjian thăam thɤ̌ŋ khwaamdɣ̀atrɔ́ɔn khráp | They visited them and asked about their difficulties. |
| | nɛ́nam | to advise |
| B. | - rátthabaan nɛ́nam hâj tham ʔaraj bâaŋ khráp | What did the government advise them to do? |
| | tàt thanŏn | to build roads |
| | talɔ̀ɔt con | even to, including |
| | phɔ́ʔplùuk | cultivation |
| | sàt | animal |
| | líaŋ sàt | animal husbantry |
| A. | - hâj chûaj kan khùt bɔ̀ɔnáam tàt thanŏn talɔ̀ɔt con phɔ́ʔplùuk lɛ́ɛw kɔ̂ líaŋ sàt khráp | To help one another to dig wells, build roads, and even to start cultivation and animal husbandry. |

DIALOGUE:

A. - râatsadɔɔn naj khèet ʔòpphajóp rîaprɔ́ɔj dii rɤ́ khráp

B. - tɔɔn rêɛk kô lambàak nɔ̀j khráp

A. - nùaj phátthanaa khlŷanthîi tôŋ cɛ̀ɛk ʔaahăan lɛ́ɛw kô khrŷaŋcháj tàaŋ tàaŋ hâj khráp

B. - bâan thîi thaaŋkaan sâaŋ hâj phɔɔ jùu kan máj khráp

A. - phɔɔ jùu chûakhraaw khráp

B. - kamnan phûujàjbâan chûajlŷa chaawbâan jaŋŋaj bâaŋ khráp

A. - chûaj jîamjian thăam thŷŋ khwaamdy̌atrɔ́ɔn khráp

B. - rátthabaan nénam hâj tham ʔaraj bâaŋ khráp

A. - hâj chûaj kan khùt bɔ̀ɔnáam tàt thanŏn talɔ̀ɔt con phɔ́ʔplùuk lɛ́ɛw kô líaŋ sàt khráp

DRILL ONE:

MODEL: T: râatsadɔɔn naj khèet ʔòpphajóp rîaprɔ́ɔj dii rɛ́ khráp (tɔɔn lăŋ)

S: tɔɔn lăŋ rîaprɔ́ɔj dii khráp

T: Were the people in the refugee area in good condition?

S: Later on they were.

a. chaawbâan naj mùubâan rîaprɔ́ɔj dii rɛ́ khráp (tɔɔn níi)

tɔɔn níi rîaprɔ́ɔj dii khráp

b. râatsadɔɔn naj khèet thahăan rîaprɔ́ɔj dii rɛ́ khráp (tɔɔn nán)

tɔɔn nán rîaprɔ́ɔj dii khráp

c. chaawkhăw naj khèet ʔòpphajóp rîaprɔ́ɔj dii rɛ́ khráp (tɔɔn rêɛk)

tɔɔn rêɛk rîaprɔ́ɔj dii khráp

d. prachaachon naj khèet ʔòpphajóp rîaprɔ́ɔj dii rɛ́ khráp (tɔɔn lăŋ)

tɔɔn lăŋ rîaprɔ́ɔj dii khráp

e. sathăanakaan naj khèet ʔòpphajóp rîaprɔ́ɔj dii rɛ́ khráp (tɔɔn klaaŋwan)

tɔɔn klaaŋwan rîaprɔ́ɔj dii khráp

f. hèetkaan naj khèet thahăan rîaprɔ́ɔj dii rɛ́ khráp (tɔɔn klaaŋkhyyn)

tɔɔn klaaŋkhyyn rîaprɔ́ɔj dii khráp

NOTE: "rîapróɔj" as a adverb or adjective indicating that some thing is in good order, neat, well done, nicely, smoothly.

DRILL TWO:

MODEL: T: kháw thamŋaan pen jaŋŋaj khráp

S: kháw thamŋaan rîapróɔj dii khráp (tèŋtua)

T: How did he work?

S: He worked very nicely (beautifully done).

a. kháw tèŋtua pen jaŋŋaj khráp

kháw tèŋtua rîapróɔj dii khráp (phûutcaa)

b. kháw phûutcaa pen jaŋŋaj khráp

kháw phûutcaa rîapróɔj dii khráp (praphrýttua)

c. kháw praphrýttua pen jaŋŋaj khráp

kháw praphrýttua rîapróɔj dii khráp (càtkhɔ̌ɔŋ)

d. kháw càtkhɔ̌ɔŋ pen jaŋŋaj khráp

kháw càtkhɔ̌ɔŋ rîapróɔj dii khráp (càtbâan)

e. kháw càtbâan pen jaŋŋaj khráp

kháw càtbâan rîapróɔj dii khráp (phim raajŋaan)

f. kháw phim raajŋaan pen jaŋŋaj khráp

kháw phim raajŋaan rîapróɔj dii khráp

VOCABULARY NOTE:

| | | |
|---|---|---|
| phûutcaa | - | to talk |
| praphrýttua | - | to behave oneself |
| phim raajŋaan | - | to type a report |

DRILL THREE:

MODEL: T: rátthabaan nɛ́nam hâj râatsadɔɔn tham ʔaraj khráp (khùt bɔ̀ɔnáam)

S: nɛ́nam hâj khùt bɔ̀ɔnáam khráp (sàŋ)

T: What did the government advise the people to do?

S: The government advised (them) to dig wells.

a. rátthabaan sàŋ hâj râatsadɔɔn tham ʔaraj khráp (ʔòpphajóp)

sàŋ hâj ʔòpphajóp khráp (prakàat)

b. rátthabaan prakàat hâj râatsadɔɔn tham ʔaraj khráp (loŋmyy phɔ́ʔplùuk)

prakàat hâj loŋmyy phɔ́ʔplùuk khráp (kamnan, sɔ̌ɔn)

c. kamnan sɔ̌ɔn hâj râatsadɔɔn tham ʔaraj khráp (líaŋsàt)

sɔ̌ɔn hâj líaŋsàt khráp (phátthanaakɔɔn, sɔ̌ɔn)

d. phátthanaakɔɔn sɔ̌ɔn hâj râatsadɔɔn tham ʔaraj khráp (tàt thanɔ̌n)

sɔ̌ɔn hâj tàt thanɔ̌n khráp (nùaj phátthanaa khlɤ̌anthîi, nɛ́nam)

e. nùaj phátthanaa khlɤ̌anthîi nɛ́nam hâj râatsadɔɔn tham ʔaraj khráp (sâaŋ khɤ̀an)

nɛ́nam hâj sâaŋ khɤ̀an khráp

VOCABULARY NOTE: prakàat - to announce
khɤ̀an - dam

DRILL FOUR:

MODEL: T: râatsadɔɔn dâjráj ʔaahăan (cɛ̀ɛk ʔaahăan)
phɔɔ máj khráp

S: cɛ̀ɛk ʔaahăan thâwràj thâwràj
kô mâj phɔɔ khráp

T: Did the people receive enough food?

S: No matter how much food we gave out
it was not enough.

a. chaawbâan mii náam phɔɔ máj khráp (khùt bɔ̀ɔ)

khùt bɔ̀ɔ thâwràj thâwràj kô mâj phɔɔ khráp

b. chaawbâan líaŋsàt máj khráp (nénam)

nénam thâwràj thâwràj kô mâj líaŋ khráp

c. prachachon ʔòpphajót máj khráp (prakàat)

prakàat thâwràj thâwràj kô mâj ʔòpphajót khráp

d. rátthabaan sâaŋ khỳan máj khráp (khɔ̌ɔ)

khɔ̌ɔ thâwràj thâwràj kô mâj sâaŋ khráp

e. phátthanaakɔɔn chûaj tàt thanŏn máj khráp (bɔ̀ɔk)

bɔ̀ɔk thâwràj thâwràj kô mâj chûaj khráp

f. kháw thamŋaan rîaprɔ́ɔj máj khráp (tham)

tham thâwràj thâwràj kô mâj rîaprɔ́ɔj khráp

DRILL FIVE:

MODEL: T: thiirêɛk phŏm mâj chôɔp jùu tàaŋprathêet (jùu)

S: jùu paj jùu paj kô chák ca chôɔp khráp

T: At first I did not like living abroad.

S: After I stay on I am getting to like it.

a. thiirêɛk phŏm mâj chôɔp ʔaakàat rɔ́ɔn khráp (jùu,khəəjchin)
jùu paj jùu paj kô chák ca khəəjchin khráp

b. thiirêɛk phŏm thaan ʔaahăan phèt mâj dâj khráp(thaan)
thaan paj thaan paj kô chák ca dâj khráp

c. thiirêɛk prachaachon mâj líaŋsàt khráp (nénam)
nénam paj nénam paj kô chák ca líaŋ khráp

d. thiirêɛk prachaachon mâj ʔòpphajóp khráp (prakàat)
prakàat paj prakàat paj kô chák ca ʔòpphajót khráp

e. thiirêɛk chaawbâan khùt bɔ̀ɔnáam mâj pen khráp (sŏɔn)
sŏɔn paj sŏɔn paj kô chák ca pen khráp

f. thiirêɛk chaawbâan mâj chŷa khráp (nénam)
nénam paj nénam paj kô chák ca chŷa khráp

VOCABULARY NOTE: khəəjchin - accustom to

DRILL SIX:

MODEL: T: thaaŋkaan cèɛk ʔaahǎan lέɛw khráp (phɔɔ)

S: thŷŋ ca cèɛk hâj lέɛw kô jaŋ mâj phɔɔ khráp

T: The government gave out food to the people.

S: Even though the government gave out food it is still not enough.

a. prachaachon khùt bɔ̀ɔnáam lέɛw khráp (phɔɔ)

thŷŋ ca khùt lέɛw kô jaŋ mâj phɔɔ khráp

b. râatsadɔɔn ʔòpphajóp lέɛw khráp (plɔ̀ɔtphaj)

thŷŋ ca ʔòpphajóp lέɛw kô jaŋ mâj plɔ̀ɔtphaj khráp

c. thaaŋkaan sâaŋ khỳan lέɛw khráp (rîaprɔ́ɔj)

thŷŋ ca sâaŋ khỳan lέɛw kô jaŋ mâj rîaprɔ́ɔj khráp

d. phátthanaakɔɔn ʔathíbaaj lέɛw khráp (khâwcaj)

thŷŋ ca ʔathibaaj lέɛw kô jaŋ mâj khâwcaj khráp

e. phûujàjbâan prakàat lέɛw khráp (ʔòpphajóp)

thŷŋ ca prakàat lέɛw kô jaŋ mâj ʔòpphajóp khráp

f. kamnan phûujàjbâan chûajlŷa lέɛw khráp (rîaprɔ́ɔj)

thŷŋ ca chûajlŷa lέɛw kô jaŋ mâj rîaprɔ́ɔj khráp

DRILL SEVEN:

MODEL: T: prachaachon mâj rúurŷaŋ khráp (ʔthibaaj, khâwcaj)
S: ʔathibaaj hâj kháw khâwcaj nɔ̀j khráp

T: The people don't know about the story.
S: Please explain (the story) to them.

a. râatsadɔɔn mâj rúu khráp (bɔ̀ɔk, rúu)
bɔ̀ɔk hâj kháw rúu nɔ̀j khráp

b. phátthanaakɔɔn mâj sâap khráp (lâw, faŋ)
lâw hâj kháw faŋ nɔ̀j khráp

c. naajʔamphəə mɔɔŋ mâj hěn khráp (chíi, duu)
chíi hâj kháw duu nɔ̀j khráp

d. dèk ʔàan naŋsŷy mâj ʔɔ̀ɔk khráp (ʔàan, faŋ)
ʔàan hâj kháw faŋ nɔ̀j khráp

e. nákrian mâj khâwcaj khráp (ʔathibaaj, khâwcaj)
ʔathibaaj hâj kháw khâwcaj nɔ̀j khráp

f. phŏm rɔ́ɔŋphleeŋ mâj pen khráp (rɔ́ɔŋ, faŋ)
rɔ́ɔŋ hâj phŏm faŋ nɔ̀j khráp

DRILL EIGHT:

MODEL: T: jîŋ khón mâak kô jîŋ phóp mâak khráp (hàt, kèŋ)

S: jîŋ hàt mâak kô jîŋ kèŋ mâak khráp (jiŋ, mɛ̂n)

T: The more you search the more you find.

S: The more you practice the more skillful you will be.

a. jîŋ jiŋ mâak kô jîŋ mɛ̂n mâak khráp (rian, rúu)

b. jîŋ rian mâak kô jîŋ rúu mâak khráp (phûut, khlɔ̂ŋ)

c. jîŋ phûut mâak kô jîŋ khlɔ̂ŋ mâak khráp (phim, rew)

d. jîŋ phim mâak kô jîŋ rew mâak khráp (daŋ, nùakhŭu)

e. jîŋ daŋ mâak kô jîŋ nùakhŭu mâak khráp (faŋ, phrɔ́)

f. jîŋ faŋ mâak kô jîŋ phrɔ́ mâak khráp

COMPREHENSION: (PART I)

A. - tɔɔn níi sathăanakaan thaaŋ phâak tâj pen jaŋŋaj khráp

B. - leew loŋ khráp

A. - thaaŋkaan khít chûajlў̌a râatsadɔɔn jaŋŋaj bâaŋ khráp

B. - thaaŋkaan sòŋ tamrùat chaajdɛɛn paj pràappraam phûak kɔ̀ɔkaanráaj khráp tɛ̀ɛ sathăanakaan kô jaŋ mâj dii khŷn râatsadɔɔn dỳatróon jîŋ khŷn khráp

A. - kamlaŋ thamrùat pràappraam mâj wăj ré khráp

B. - khráp khwaamciŋ tamrùat kô mii ʔaawút dii baaŋ khráŋ kô cháj helikhɔ́ɔptêə paj lâattraween kô jaŋ pràap man mâj wăj khráp

A. - thâajaŋŋán kô campen tôŋ cháj kamlaŋ thahăan ʔaakàat thahăan bòk dûaj si khráp

B. - khráp tôŋ cháj tháŋ kamlaŋ tamrùat chaajdɛɛn léɛw kô kamlaŋ thahăan bòk nùaj naawíkkajoothin khâw pràappraam

A. - dâaj khàaw wâa thaaŋkaan prakàat hâj râatsadɔɔn taam mùubâan lăaj hèŋ ʔòpphajóp ré khráp

B. - khráp râatsadɔɔn raaw rɔ́ɔj hâa sìp khrɔ̂ɔpkhrua tôŋ ʔòpphajóp khráp

A. - thammaj thў̌ŋ tôŋ ʔòpphajóp lâ khráp

B. - phró mùubâan thɛ̌ɛw nán jùu klâj pàa léɛw kô phuukhăw khráp phûakkɔ̀ɔkaanráaj khâw coomtii léɛw kô nĭi khâw pàa paj

COMPREHENSION: (PART II)

A. - phûakkɔ̀ɔkaanráaj man mâj taam maa kɔ̀ɔkuan ʔîik ré khráp

B. - kô khoŋ ca mii maa bâaŋ khráp tɛ̀ɛ râatsadɔɔn jùu ruam kan tamrùat chaajdɛɛn kô pôŋ kan ŋâaj khŷn khráp

A. - léɛw bâan thîi râatsadɔɔn khəəj jùu lâ khráp thaaŋkaan tham jaŋŋaj

B. - baaŋ hèŋ kô tôŋ phăw mòt khráp

A. - nâa sĭadaaj ná khráp thaaŋkaan tôŋ cháj ŋən mâak sâaŋ bâan màj

B. - khráp nɔ̂ɔk càak nán jaŋ tôŋ cɛ̀ɛk ʔaahăan sŷaphâa léɛw kô khrŷaŋcháj tàaŋ tàaŋ phŷa râatsadɔɔn ca dâaj loŋmyy tham ŋaan tɔ̀ɔ paj

A. - khèet ʔòpphajóp mii náam mii fajfáa máj khráp

B. - mii mâj phɔɔ khráp nùaj phátthanaa khlŷanthîi léɛw kô nùaj naawíkkajoothin tôŋ paj chûaj khùt bɔ̀ɔ sâaŋ bâan hâj

A. - râatsadɔɔn rûammyy dûaj máj khráp

B. - rûammyy dûaj dii mâak khráp kamnan phûujàjbâan tambon nyŋ kô chûajlŷa chaawbâan talɔ̀ɔt weelaa khráp

A. - tɔɔn níi kamlaŋ thahăan jaŋ jùu naj khèet ʔòpphajóp ré plàaw khráp

B. - kamlaŋ thahăan jùu tɛ̀ɛ tɔɔn rêɛk khráp phɔɔ sathăanákaan rîapróoj léɛw kô lŷa tɛ̀ɛ tamrùat chaajdɛɛn kàp nùaj phátthanaa khlŷanthîi thâwnán khráp

VOCABULARY:

| | |
|---|---|
| cɛ̀ɛk | to distribute, to hand out, to give out |
| hèetkaan | incident, event |
| jîamjian | to visit |
| khwaamdỳatrɔ́ɔn | difficulties |
| khèet | boundary, area, zone |
| khlỳanthîi | to move, to be mobile, to be dislocated |
| líaŋ | to raise, to fed, to give a party |
| sàt | animal |
| líaŋsàt | husbandry |
| nɛ́nam | to advise, to recommend |
| ʔòpphajóp | to migrate, evacuate |
| prakàat | to announce, proclaim, promulgate |
| praphrýt | to behave oneself |
| phûutcaa | to talk |
| phɔ́ʔplùuk | to cultivate |
| prachaachon | people |
| râatsadɔɔn | people |
| raajŋaan | to report, a report |
| sathăanákaan | situation |
| tàt thanŏn | to build roads |
| talɔ̀ɔt con | even to, including |
| thaaŋkaan | government source |

## LESSON FIFTY-NINE

### DIALOGUE

| | | |
|---|---|---|
| | lâw | to tell about, narrate |
| sŏmchaaj - | lâw hâj faŋ nɔ̀j si jùu kàp phûakkɔ̀ɔkaan ráaj maa naan thâwràj lέεw | Now, tell me, how long have you been with the terrorists? |
| châat - | sɔ̌ɔŋ pii kwàa lέεw khráp | Over two years already. |
| | tàtsĭncaj | to make up one's mind |
| | mɔ̂ɔptua | to submit yourself to |
| sŏmchaaj - | thammaj thŷŋ tàtsĭncaj khâw mɔ̂ɔptua kàp tamrùat lâ | Why did you make up your mind to give yourself to the police? |
| | phûak | group |
| | tàaŋ tàaŋ | various, different |
| châat - | phrɔ́ phûak phŏm thùuk man thaarun tàaŋ tàaŋ khráp | Because we were cruelly treated in various ways. |

sŏmchaaj - man thaarun jaŋŋaj bâaŋ lâw paj si

How did they cruelly treat you? Tell me.

thiirêɛk — at first
phŷa ca — in order to
ʔaw caj — to please

châat - thiirêɛk man kô hâj nôon hâj nîi phŷa ca ʔaw caj thiilăŋ man baŋkháp cháj ŋaan jàj

At first they pleased us by giving us many things, later they forced us to work for them.

sŏmchaaj - man cháj hâj tham ʔaraj bâaŋ

What did they force you to do?

lák phaa — to abduct
chaajdɛɛn — border

châat - man hâj phûak phŏm paj lák phaa tua phûujàjbâan léɛw kô lôop jiŋ tamrùat chaajdɛɛn khráp

They made us abduct the head of the village and assassinate the border police.

DIALOGUE:

sŏmchaaj - lâw hâj faŋ nɔ̀j si
jùu kàp phûak kɔ̀ɔkaanráaj maa naan thâwràj léɛw

châat - sɔ̌ɔŋ pii kwàa léɛw khráp

sŏmchaaj - thammaj thýŋ tàtsĭncaj khâw mɔ̂ɔptua kàp tamrùat lâ

châat - phrɔ́ phûak phŏm thùuk man thaarun tàaŋ tàaŋ khráp

sŏmchaaj - man thaarun jaŋŋaj bâaŋ lâw paj si

châat - thiirêɛk man kô hâj nôon hâj nĭi
phŷa ca ʔaw caj
thiilăŋ man baŋkháp cháj ŋaan jàj

sŏmchaaj - man cháj hâj tham ʔaraj bâaŋ

châat - man hâj phûak phŏm lák phaa tua phûujàjbâan
léɛw kô lɔ̂ɔp jiŋ tamrùat chaajdɛɛn khráp

NOTE: Usually this type of verb in Thai needs another verb to complete the meaning. Such as "lâw hâj phŏm faŋ nɔ̀j si" the meaning is not complete in just saying "lâw hâj phŏm" which means tell (the story) for me but "lâw hâj phŏm faŋ" means tell me about the story.

DRILL ONE:

MODEL: T: phŏm mâj rúu rŷaŋ khráp (lâw, faŋ)

S: lâw hâj phŏm faŋ nɔ̀j si khráp (tham mâj pen)

T: I don't know the story (understand).

S: Please tell me about it (and I'll listen).

a. phŏm tham mâj pen khráp (tham, duu)

tham hâj phŏm duu nɔ̀j si khráp (ʔàan mâj ʔɔ̀ɔk)

b. phŏm ʔàan mâj ʔɔ̀ɔk khráp (ʔàan, faŋ)

ʔàan hâj phŏm faŋ nɔ̀j si khráp (khĭan mâj dâaj)

c. phŏm khĭan mâj dâaj khráp (khĭan, duu)

khĭan hâj phŏm duu nɔ̀j si khráp (mɔɔŋ mâj hĕn)

d. phŏm mɔɔŋ mâj hĕn khráp (chíi, duu)

chíi hâj phŏm duu nɔ̀j si khráp (faŋ mâj rúurŷaŋ)

e. phŏm faŋ mâj rúurŷaŋ khráp (plɛɛ, faŋ)

plɛɛ hâj phŏm faŋ nɔ̀j si khráp (ʔàan mâj khâwcaj)

f. phŏm ʔàan mâj khâwcaj khráp (ʔathibaaj, faŋ)

ʔathibaaj hâj phŏm faŋ nɔ̀j si khráp

DRILL TWO:

MODEL: T: jùu kàp phûakkɔ̀ɔkaanráaj naan thâwràj (khrŷŋ pii)

S: khrŷŋ pii khráp (thamŋaan, faràŋ)

T: How long did you live with the terrorists?

S: A year and a half.

a. thamŋaan kàp faràŋ naan thâwràj khráp (pii khrŷŋ)

pii khrŷŋ khráp (fỳk ʔòprom, thahăan)

b. fỳk ʔòprom kàp thahăan naan thâwràj khráp (sɔ̌ɔŋ pii khrŷŋ)

sɔ̌ɔŋ pii khrŷŋ khráp (fỳk ŋaan, câwnâathîi)

c. fỳk ŋaan kàp câwnâathîi naan thâwràj khráp (hâa dyan kwàa)

hâa dyan kwàa khráp (kîawkhɔ̂ŋkàp, faràŋ)

d. kîawkhɔ̂ŋkàp faràŋ naan thâwràj khráp (pii ka săam dyan)

pii ka săam dyan khráp (tîttɔ̀ɔ, chaawkhăw)

e. tîttɔ̀ɔ kàp chaawkhăw naan thâwràj khráp (pii ka hâa dyan)

pii ka hâa dyan khráp (khóp, chaawkhăw)

f. khóp kàp chaawkhăw naan thâwràj khráp (pii ka pɛ̀ɛt dyan)

pii ka pɛ̀ɛt dyan khráp

VOCABULARY NOTE:

| | | |
|---|---|---|
| kîawkhɔ̂ŋkàp | - | have dealings with |
| chaawkhăw | - | hill tribe |
| khóp | - | to associate with |

DRILL THREE:

MODEL: T: phŏm tàtsĭncaj maa khâw kàp tamrùat khráp (thamŋaan)

S: phŏm tàtsĭncaj maa thamŋaan kàp tamrùat khráp (mɔ̂ɔp tua)

T: I made up my mind to side with police.

S: I made up my mind to work with police.

a. phŏm tàtsĭncaj maa mɔ̂ɔp tua kàp tamrùat khráp (rûammyy)

b. phŏm tàtsĭncaj maa rûammyy kàp tamrùat khráp (samàkcaj)

c. phŏm samàkcaj maa rûammyy kàp tamrùat khráp (mɔ̂ɔp tua)

d. phŏm samàkcaj maa mɔ̂ɔp tua kàp tamrùat khráp (tòkloŋ caj)

e. phŏm tòkloŋ caj maa mɔ̂ɔp tua kàp tamrùat khráp (khâw kàp)

f. phŏm tòkloŋ caj maa khâw kàp tamrùat khráp

VOCABULARY NOTE:

| | | |
|---|---|---|
| rûammyy | - | to cooperate |
| samàkcaj | - | to volunteer |
| tòkloŋ caj | - | to decide |

DRILL FOUR:

MODEL: T: man thaarun jaŋŋaj bâaŋ (lâw)

S: lâw paj si khráp

T: How did they oppress you?

S: Tell me now.

a. man cháj ŋaan jaŋŋaj bâaŋ (phûut)

phûut paj si khráp

b. khun ʔàan ʔaraj dâaj bâaŋ (ʔàan)

ʔàan paj si khráp

c. khun rɔ́ɔŋ phleeŋ ʔaraj dâaj bâaŋ (rɔ́ɔŋ)

rɔ́ɔŋ paj si khráp

d. khun lâw rŷaŋ ʔaraj dâaj bâaŋ (lâw)

lâw paj si khráp

e. khun lên ʔaraj dâaj bâaŋ (lên)

lên paj si khráp

f. khun tham ʔaraj dâaj bâaŋ (tham)

tham paj si khráp

DRILL FIVE:

MODEL: T: khít paj khít maa
phŏm lɛɛj mɔ̂ɔp tua khráp
(dɛɛn, paj duu năŋ)

S: dɛɛn paj dɛɛn maa
phŏm lɛɛj paj duu năŋ khráp
(sýy, ŋən mòt)

T: After I had though it over and over
I therefore submitted myself.

S: After I had walked back and forth
I therefore went to the movie.

a. sýy paj sýy maa
phŏm lɛɛj ŋən mòt khráp
(rian, ŋoŋ)

b. rian paj rian maa
phŏm lɛɛj ŋoŋ khráp
(phûut, mâj rúurŷaŋ)

c. phûut paj phûut maa
phŏm lɛɛj mâj rúurŷaŋ khráp
(cháj, khɔ̌ɔŋ sĭa)

d. cháj paj cháj maa
lɛɛj khɔ̌ɔŋ sĭa khráp
(sòŋ, khɔ̌ɔŋ hăaj)

e. sòŋ paj sòŋ maa
lɛɛj khɔ̌ɔŋ hăaj khráp
(thăam, kháw moohŏo)

f. thăam paj thăam maa
kháw lɛɛj moohŏo khráp

VOCABULARY NOTE: ŋoŋ - to be confused

DRILL SIX:

MODEL: T: man hâj nôon hâj nîi
phŷa ca ?aw caj khráp (phûak phŏm)

S: man hâj nôon hâj nîi phûak phŏm
phŷa ca ?aw caj khráp (sŷa, phâa)

T: They gave (us) this and that
in order to please (us).

S: They gave us this and that
in order to please (us).

a. man hâj sŷa hâj phâa phûak phŏm
phŷa ca ?aw caj khráp (chaaw naa)

b. man hâj sŷa hâj phâa chaaw naa
phŷa ca ?aw caj khráp (khrŷaŋ cháj,
?aawút)

c. man hâj khrŷaŋ cháj hâj ?aawút chaaw naa
phŷa ca ?aw caj khráp (chaaw bâan)

d. man hâj khrŷaŋ cháj hâj ?aawút chaaw bâan
phŷa ca ?aw caj khráp (jaa, khâaw)

e. man hâj jaa hâj khâaw chaaw bâan
phŷa ca ?aw caj khráp (dèk dèk)

f. man hâj jaa hâj khâaw dèk dèk
phŷa ca ?aw caj khráp

DRILL SEVEN:

MODEL: T: láaŋ chaam sa?àat sa?àat ná khráp

S: láaŋ chaam hâj sa?àat ná khráp (phûut, cháa)

T: Wash the dishes. (clean)

S: Wash the dishes. (make them clean)

a. phûut (phaasăa thaj) cháa cháa ná khráp

phûut hâj cháa ná khráp (rɔ́ɔŋ phleeŋ, phrɔ́)

b. rɔ́ɔŋ phleeŋ phrɔ́ phrɔ́ ná khráp

rɔ́ɔŋ phleeŋ hâj phrɔ́ ná khráp (maa, cháaw)

c. maa cháaw cháaw ná khráp

maa hâj cháaw ná khráp (rîitphâa, rîap)

d. rîitphâa rîap rîap ná khráp

rîitphâa hâj rîap ná khráp (paj thîaw, sanùk)

e. paj thîaw sanùk sanùk ná khráp

paj thîaw hâj sanùk ná khráp (?athibaaj, la?îat)

f. ?athibaaj la?îat la?îat ná khráp

?athibaaj hâj la?îat ná khráp

VOCABULARY NOTE: rîap - smooth

DRILL EIGHT:

MODEL: T: man hâj phûak phŏm paj lák phaa tua phûujàjbâan khráp (lôɔp khâa)

S: man hâj phûak phŏm paj lôɔp khâa phûujàjbâan khráp (kamnan)

T: They made us abduct the head of the village.

S: They made us assassinate the head of village.

a. man hâj phûak phŏm paj lôɔp khâa kamnan khráp (ʔaw caj)

b. man hâj phûak phŏm paj ʔaw caj kamnan khráp ((chaaw naa)

c. man hâj phûak phŏm paj ʔaw caj chaaw naa khráp (chûajlɤ̆a)

d. man hâj phûak phŏm paj chûajlɤ̆a chaaw naa khráp(khamooj)

e. man hâj phûak phŏm paj khamooj chaaw naa khráp (wua khwaaj)

f. man hâj phûak phŏm paj khamooj wua khwaaj khráp

VOCABULARY NOTE: wua khwaaj - cattle

COMPREHENSION: (PART I)

A. - khon thîi paj khâw kàp phûak kɔ̀ɔkanráaj
pen khraj bâaŋ khráp

B. - mii khon lăaj praphêet khráp
pen chaaw naa con con kɔ̂ mii
pen phûuráaj kɔ̂ mii
pen khon dii dii kɔ̂ mii khráp

A. - thammaj khon dii thỳŋ paj khâw kàp phûakkɔ̀ɔkaanráaj
lâ khráp

B. - sùan mâak kɔ̂ khâwcaj phît khráp
paj kîawkhɔ̂ŋkàp man phró mâj sâap wâa pen khraj

A. - phûakkɔ̀ɔkaanráaj man tham hâj khon khâw kàp man
dâaj jaŋŋaj khráp

B. - man mii wíthii tàaŋ tàaŋ khráp
chên khôotsanaa chuanchŷa hâj khɔ̌ɔŋ tàaŋ tàaŋ
man khâw paj chûajlỳa khon con con tittɔ̀ɔ kàp
chaaw bâan pentôn

A. - chaaw bâan sâap máj khráp wâa man pen phûakkɔ̀ɔkaanráaj

B. - thiirêɛk chaaw bâan kɔ̂ mâj sâap rɔk
tɛ̀ɛ thiilăŋ kɔ̂ sâap khráp

A. - lέɛw chaaw bâan rûammyy kàp man máj khráp

B. - mâj samàkcaj rûammyy rɔk khráp

tὲɛ baaŋ khon kồ thùuk man khùu wâa ca khâa sía

chaaw bâan klua kồ lɔɔj tồŋ khâw kàp man khráp

thâa khon nǎj mâj khâw kàp man kồ tồŋ waaŋphɛ̌ɛn dii dii

mâj ŋán man ʔàat ca khâa sía kồ dâaj

COMPREHENSION: (PART II)

A. - khun khəəj phóp khon thîi khəəj paj khâw kàp
phûakkɔ̀ɔkaanráaj máj khráp

B. - khəəj khráp phŏm rúucàk khrɔ̂ɔpkhrua nyŋ
pen chaaw naa kɛɛ mii lûuk chaaj hâa khon
kɛɛ mii naa léɛw kô wua khwaaj lăaj sîp tua
kɛɛ paj kìawkhɔ̂ŋkàp phûakkɔ̀ɔkaanráaj phró kɛɛ
pen khon caj dii chɔ̂ɔp chûajlŏ̌a khon con
phûakkɔ̀ɔkaanráaj khon nyŋ man waaŋ phɛ̌ɛn
maa khŏ̌ɔ thamŋaan kàp kɛɛ man phajajaam ʔaw caj kɛɛ
thúk jàaŋ con kɛɛ chŷa man man chûaj kɛɛ khăaj khâaw
khăaj wua khwaaj dâaj ŋən mâak

A. - man chûaj khăaj hâj kàp phûakkɔ̀ɔkaanráaj châj máj khráp

B. - châj khráp khun kèŋ mâak khâwcaj phɛ̌ɛn khŏ̌ɔŋ phûakkɔ̀ɔkaan
ráaj

A. - léɛw najthîisùt khrɔ̂ɔpkhrua nán pen phûakkɔ̀ɔkaanráaj
máj khráp

B. - pen si khráp thùuk tamrùat pràappraam lăaj khráŋ
kɛɛ khít paj khít maa kô ləəj tàtsĭncaj mɔ̂ɔp tua
kàp tamrùat khyyn nyŋ kɛɛ phaa khrɔ̂ɔpkhrua nĭi paj
càak mùubâan nán lâj rŷaŋ hâj tamrùat faŋ jàaŋ laʔîat

A. - thâajaŋŋán kɛɛ kô klàp paj jùu thîi mùubâan nán
?îik mâj dâj léɛw si khráp

B. - khráp man phăw bâan kɛɛ léɛw kô khâa wua khwaaj
khŏɔŋ kɛɛ mòt

A. - tɔɔn níi kɛɛ jaŋ jùu ró plàaw khráp

B. - jaŋ jùu khráp tɛ̀ɛ tôŋ jáaj paj jùu tambon ?ỳyn
léɛw kô khŏɔ hâj tamrùat maa pôŋkan tambon nán
thiilăŋ kɛɛ rûammyy kàp tamrùat tɔ̀ɔtâan phûukɔ̀ɔkaanráaj
temthîi khráp

VOCABULARY:

| | |
|---|---|
| ʔaw caj | to please, to humor |
| chaajdɛɛn | border, frontier |
| kîawkhôŋ | to have dealing with, to have to do with, to be related to |
| khwaaj | water buffalo |
| khóp | to associate with, be friends with |
| lâw | to tell about, to narrate |
| lák phaa | to abduct |
| laʔîat | in detail, to be fine, to be meticulous, careful, thorough, thorough going |
| môop tua | to submit oneself to |
| phûak | group |
| phŷa ca | in order to, for (the purpose of) |
| rûammyy | to co-operate |
| rîap | to be smoot, plain, even, to be neat, orderly |
| samàkcaj | to be willing to, to vulunteer |
| tàtsĭncaj | to make up one's mind, to decide |
| tàaŋ tàaŋ | various, different, sundry |
| tiirêɛk | at first, the first time, in the first place |
| wua | ox, cow, cattle |

## LESSON SIXTY

### DIALOGUE

| | | |
|---|---|---|
| | phlɵɵn | to be absorbed in something |
| | thiaw | very, quite, exactly |
| A. - | kamlaŋ faŋ ʔaraj phlɵɵn thiaw khráp | What are you listening to so with such interest? |
| B. - | faŋ khàaw tàaŋprathêet khráp kìawkàp sathăanakaan tawan ʔòok klaaŋ | Foreign news, it's about the situation in the Middle East. |
| A. - | sathăanii năj khráp | Which station (is it?). |
| | sỳysăan | to communicate |
| | raajkaan | program |
| B. - | sathăanii thahăan sỳysăan khráp mii raajkaan dii dii | The Military Signal station, they have good programs. |
| | khlŷyn | wave length |
| A. - | khanàat khlŷyn thâwràj khráp | What's the wave length? |
| | khwaamthìi | frequency |
| | kiloosajkhêɵ | kilocycle |
| | mŭn | to turn, rotate, spin |
| B. - | khanàat khlŷyn thâwràj khwaamthìi kìi kiloosajkêɵ kô cam mâj dâaj lɔɔŋ mŭn hăa duu thɵ khráp | I don't remember the wave length nor the frequency. Why don't you try to tune it in and see if you can find it. |

| | | |
|---|---|---|
| | kracaajsĭaŋ | to broadcast |
| A. | - kracaajsĭaŋ weelaa năj bâaŋ | What time do they broadcast? |
| B. | - hòk mooŋ cháaw kàp thûm nyŋ khráp | At 6.00 A.M. and 7.00 P.M. |
| A. | - Wĭtthajú khun ráp khlŷyn sân dâaj máj khráp | Can your radio get short waves? |
| B. | - mâj dâaj rɔk khráp tèɛ khlŷyn jaaw kô mii raajkaan nâafaŋ mŏan kan | No, but the long waves stations have interesting programs too. |

DIALOGUE:

A. - kamlaŋ faŋ ʔaraj phlɔ̀ɔn thiaw khráp

B. - faŋ khàaw tàaŋprathêet khráp
kì̯awkàp sathăanakaan tawan ʔɔ̀ɔk klaaŋ

A. - sathăanii năj khráp

B. - sathăanii thahăan sy̌ysăan khráp
mii raajkaan dii dii

A. - khanàat khlŷyn thâwràj khráp

B. - khanàat khlŷyn thâwràj khwaamthì̯i kì̯i kiloosajkêə
kô cam mâj dâaj lɔɔŋ mŭn hăa duu thə khráp

A. - kracaajsĭaŋ weelaa năj bâaŋ

B. - hòk mooŋ cháaw kàp thûm nyŋ khráp

A. - wí̯tthajú khun ráp khlŷyn sân dâaj máj khráp

B. - mâj dâaj rɔk khráp
tɛ̀ɛ khlŷyn jaaw kô mii raajkaan nâafaŋ mў̆an kan

DRILL ONE:

MODEL: T: faŋ wítthajú khráp (phlèen)

S: kamlaŋ faŋ ʔaraj phlèen thiaw khráp

T: I am listening to the radio.

S: What are you listening to so obliviously?

a. ʔàan naŋsŷy khráp (sanùk)

kamlaŋ ʔàan ʔaraj sanùk thiaw khráp

b. thamŋaan khráp (phlèen)

kamlaŋ tham ʔaraj phlèen thiaw khráp

c. khĭan còtmăaj khráp (jàj)

kamlaŋ khĭan ʔaraj jàj thiaw khráp

d. lâw rŷaŋ khráp (sanùk)

kamlaŋ lâw rŷaŋ ʔaraj sanùk thiaw khráp

e. lên phâj khráp (sanùk)

kamlaŋ lên ʔaraj sanùk thiaw khráp

f. càtkhŏɔŋ khráp (jûŋ)

kamlaŋ càt ʔaraj jûŋ thiaw khráp

VOCABULARY NOTE: jàj - much, a great deal of
lên phâj - to play cards

DRILL TWO:

MODEL: T: thammaj khun mâj dâjjin khráp (faŋ wítthajú)

S: phŏm mua faŋ wítthajú phlɔɔn khráp

T: Why didn't you hear me?

S: I was busy listening to the radio (obliviously).

a. thammaj khun lyym paj prachum khráp (ʔàan naŋsўy)

phŏm mua ʔàan naŋsўy phlɔɔn khráp

b. thammaj khun mâj faŋ khàaw tàaŋprathêet khráp (faŋ khàaw kilaa)

phŏm mua faŋ khàaw kilaa phlɔɔn khráp

c. thammaj khun mâj tɔ̀ɔp còtmăaj kháw khráp (khĭan raajŋaan)

phŏm mua khĭan raajŋaan phlɔɔn khráp

d. thammaj khun mâj thaan ʔaahăan khráp (faŋ bòtkhwaam)

phŏm mua faŋ bòtkhwaam phlɔɔn khráp

e. thammaj khun mâj tɔ̀ɔp thoorasàp khráp (faŋ săarakhadii)

phŏm mua faŋ săarakhadii phlɔɔn khráp

f. thammaj khun mâj paj lên kɔ́ɔf khráp (faŋ phleeŋ)

phŏm mua faŋ phleeŋ phlɔɔn khráp

VOCABULARY NOTE:

| | | |
|---|---|---|
| mua, muatɛ̀ɛ | - | to be busy with |
| bòtkhwaam | - | article, commentary |
| săarakhadii | - | features |

DRILL THREE:

MODEL: T: ca paj thamŋaan ré jaŋ khráp (faŋ khàaw)

S: dĭaw khráp khɔ̌ɔ faŋ khàaw
hâj còp kɔ̀ɔn khráp

T: Are you going to go to work yet?

S: Just a moment, may I finish listening
to the news.

a. ca thaan khâaw ré jaŋ khráp (ʔàan naŋsўy)

dĭaw khráp khɔ̌ɔ ʔàan naŋsўy hâj còp kɔ̀ɔn khráp

b. ca paj prajsanii ré jaŋ khráp (khĭan còtmăaj)

dĭaw khráp khɔ̌ɔ khĭan còtmăaj hâj còp kɔ̀ɔn khráp

c. ca tɛ̀ŋtua ré jaŋ khráp (thaan kaafɛɛ)

dĭaw khráp khɔ̌ɔ thaan kaafɛɛ hâj mòt kɔ̀ɔn khráp

d. ca paj hăa mɔ̌ɔ ré jaŋ khráp (phim raajŋaan)

dĭaw khráp khɔ̌ɔ phim raajŋaan hâj sèt kɔ̀ɔn khráp

e. ca paj samoosɔ̌ɔn ré jaŋ khráp (láaŋrót)

dĭaw khráp khɔ̌ɔ láaŋrót hâj sèt kɔ̀ɔn khráp

f. ca lâw rŷaŋ ré jaŋ khráp (càtkhɔ̌ɔŋ)

dĭaw khráp khɔ̌ɔ càtkhɔ̌ɔŋ hâj sèt kɔ̀ɔn khráp

DRILL FOUR:

MODEL: T: faŋ wítthajú sathăanii năj dii khráp (thahăan sỳysăan)
S: faŋ sathăanii thahăan sỳysăan si khráp (tɔɔn cháaw)

T: Which radio station should I listen to?

S: The Signal Corps station.

a. tɔɔn cháaw faŋ wítthajú sathăanii năj dii khráp (kɔɔŋtháp bòk)

faŋ sathăanii kɔɔŋtháp bòk si khráp (tɔɔn thîaŋ)

b. tɔɔn thîaŋ faŋ wítthajú sathăanii năj dii khráp (kɔɔŋtháp rya)

faŋ sathăanii kɔɔŋtháp rya si khráp (tɔɔn khâm)

c. tɔɔn khâm faŋ wítthajú sathăanii năj dii khráp (jaankrɔ̀ʔ)

faŋ sathăanii jaankrɔ̀ʔ si khráp (tɔɔn bàaj)

d. tɔɔn bàaj faŋ wítthajú sathăanii năj dii khráp (wítthajú sỳksăa)

faŋ sathăanii wítthajú sỳksăa si khráp (tɔɔn jen)

e. tɔɔn jen faŋ wítthajú sathăanii năj dii khráp (sĭaŋʔamerikaa)

faŋ sathăanii sĭaŋʔamerikaa si khráp (tɔɔn dỳk)

f. tɔɔn dỳk faŋ wítthajú sathăanii năj dii khráp (thɔɔ thɔɔ thɔɔ)

faŋ sathăanii thɔɔ thɔɔ thɔɔ si khráp

VOCABULARY NOTE:

| | | |
|---|---|---|
| kɔɔŋtháp bòk | - | army |
| kɔɔŋtháp rya | - | navy |
| jaankrɔ̀ʔ | - | armor |
| wítthajú sỳksăa | - | to educate, education |
| sĭaŋʔamerikaa | - | Voice of America |
| thɔɔ thɔɔ thɔɔ | - | Thai thoorathát |

DRILL FIVE:

MODEL: T: thammaj khun thýŋ chôɔp faŋ sathăanii jaankrɔ̀? khráp (raajkaan khàaw dii)

S: phrɔ́ mii raajkaan khàaw dii khráp

T: Why do you like to listen to the Armor Radio station?

S: Because they have good programs on news.

a. thammaj khun thýŋ chôɔp faŋ sathăanii kɔɔŋtháp bòk khráp (raajkaan kilaa)

phrɔ́ mii raajkaan kilaa dii khráp

b. thammaj khun thýŋ chôɔp faŋ sathăanii kɔɔŋtháp rya khráp (raajkaan săarakhadii)

phrɔ́ mii raajkaan săarakhadii dii khráp

c. thammaj khun thýŋ chôɔp faŋ sathăanii wítthajú sỳksăa khráp (raajkaan wítthajaasàat)

phrɔ́ mii raajkaan wítthajaasàat dii khráp

d. thammaj khun thýŋ chôɔp faŋ sathăanii thɔɔ thɔɔ thɔɔ khráp (raajkaan dontrii)

phrɔ́ mii raajkaan dontrii dii khráp

e. thammaj khun thýŋ chôɔp faŋ sathăanii kɔɔŋtháp ?aakàat khráp (raajkaan bòtkhwaam)

phrɔ́ mii raajkaan bòtkhwaam dii khráp

f. thammaj khun thýŋ chôɔp faŋ sathăanii sỳysăan khráp (raajkaan kaanmyaŋ)

phrɔ́ mii raajkaan kaanmyaŋ dii khráp

VOCABULARY NOTE: kaanmyaŋ - politics

DRILL SIX:

MODEL: T: khun faŋ wítthajú con thỳŋ kìi thûm khráp (11.00 P.M.)

S: phŏm faŋ con thỳŋ hâa thûm khráp (tênram)

T: You listened to radio until what time? (at night)

S: I listened to radio untill 11.00 P.M.

a. khun tênram con thỳŋ kìi thûm khráp (2.00 A.M.)

phŏm tênram con thỳŋ tii sɔ̌ɔŋ khráp (prachum)

b. khun prachum con thỳŋ kìi thûm khráp (9.00 P.M.)

phŏm prachum con thỳŋ săam thûm khráp (prỳksăa kan, kìi mooŋ)

c. khun prỳksăa kan con thỳŋ kìi mooŋ khráp (1.00 P.M.)

phŏm prỳksăa kan con thỳŋ bàaj mooŋ khráp (jyyn)

d. khun jyyn con thỳŋ kìi mooŋ khráp (6.00 P.M.)

phŏm jyyn con thỳŋ hòk mooŋ jen khráp (khɔɔj)

e. khun khɔɔj con thỳŋ kìi mooŋ khráp (7.00 P.M.)

phŏm khɔɔj con thỳŋ thûm nyŋ khráp (fâw, thûm)

f. khun fâw con thỳŋ kìi thûm khrap (3.00 P.M.)

phŏm fâw con thỳŋ tii săam khráp

VOCABULARY NOTE: jyyn - to stand
fâw - to watch, to guard

DRILL SEVEN:

MODEL: T: khun faŋ phleeŋ níi lέεw jaŋ khráp (cam dâaj)
S: faŋ sía con cam dâaj lέεw khráp (sýy khɔ̌ɔŋ)

T: Have you heard this song?

S: I have heard it until I can remember it.

a. khun sýy khɔ̌ɔŋ lέεw jaŋ khráp (ŋən mòt)
sýy sía con ŋən mòt lέεw khráp (thaan ʔaraj)

b. khun thaan ʔaraj lέεw jaŋ khráp (ʔim̀)
thaan sía con ʔim̀ lέεw khráp (raajŋaan)

c. khun raajŋaan lέεw jaŋ khráp (bỳa)
raajŋaan sía con bỳa lέεw khráp (khít panhăa ʔɔ̀ɔk)

d. khun khít panhăa ʔɔ̀ɔk lέεw jaŋ khráp (pùat sĭisàʔ)
khít sía con pùat sĭisàʔ lέεw khráp (ʔɔ̀ɔk kamlaŋ)

e. khun ʔɔ̀ɔk kamlaŋ lέεw jaŋ khráp (nỳaj)
ʔɔ̀ɔk sía con nỳaj lέεw khráp (hàt khĭan)

f. khun hàt khĭan lέεw jaŋ khráp (sŭaj)
hàt sía con sŭaj lέεw khráp

VOCABULARY NOTE: ʔɔ̀ɔk kamlaŋ - to exercise

DRILL EIGHT:

MODEL: T: khun ca rian phaasăa ʔîik naan thâwràj khráp (kèŋ)
S: rian paj con kwàa ca kèŋ khráp (fỳkŋaan)

T: How long are you going to study language?
S: I'm going to study until I'm good.

a. khun ca fỳkŋaan ʔîik naan thâwràj khráp (pen)
fỳk paj con kwàa ca pen khráp (châw bâan)

b. khun ca châw bâan ʔîik naan thâwràj khráp (mòt sănjaa)
châw paj con kwàa ca mòt sănjaa khráp (prakàat)

c. khun ca prakàat ʔîik naan thâwràj khráp (phrêɛlăaj)
prakàat paj con kwàa ca phrêɛlăaj khráp (jyyn)

d. khun ca jyyn ʔîik naan thâwràj khráp (rót maa)
jyyn paj con kwàa rót ca maa khráp (còɔt rót)

e. khun ca còɔt rót ʔîik naan thâwràj khráp (ŋaan lêək)
còɔt paj con kwàa ŋaan ca lêək khráp (laa phák)

f. khun ca laa phák ʔîik naan thâwràj khráp (hăaj)
laa paj con kwàa ca hăaj khráp

VOCABULARY NOTE: phrêɛlăaj - to be popular

COMPREHENSION: (PART I)

A. - khon thaj faŋ wítthajú kan mâak máj khráp

B. - faŋ mâak mɤ̌an kan khráp

A. - prachaachon taam tàaŋcaŋwàt mii wítthajú kan thúk khrɔ́ɔpkhrua máj khráp

B. - phɤ̌m khít wâa prachaachon naj khêet caŋwàt mii khráp

A. - léɛw chaaw bâan taam mùubâan lâ khráp

B. - lùan mâak kô mii khráp phrɔ́ wítthajú jîipùn raakhaa mâj phɛɛŋ léɛw kô phrêɛlăaj mâak khráp

A. - rátthabaan dâjráp prajòot càak kaankracaajsɨaŋ mâak máj khráp

B. - dâaj mâak thiidiaw khráp phrɔ́ rátthabaan dâaj tittɔ̀ɔ sɤ̀ysăan kàp râatsadɔɔn

A. - phɤ̌m dâjjin wâa fàaj khɔmmunít cháj wítthajú khôotsanaa chuanchŷa mâak châj máj khráp

B. - khráp fàaj khɔmmunít mii raajkaan coomtii rátthabaan léɛw kô phajaajaam khôotsanaa hâj râatsadɔɔn chŷa khráp

A. - rátthabaan mii wíthii khôotsanaa hâj râatsadɔɔn chŷa jaŋŋaj bâaŋ khráp

B. - mii lăaj withii dûaj kan khráp chên raajkaan dontrii lakhɔɔn bòtkhwaam ŋâaj ŋâaj phŷa hâj chaaw bâan khâwcaj khráp

COMPREHENSION: (PART II)

A. - witthajú thaj mii raajkaan khôotsanaa sĭnkháa máj khráp

B. - mii mâak khráp sùan mâak raajkaan khôotsanaa sĭnkháa kô mii dontrii lέεw kô phleeŋ khráp

A. - mii sathăanii thîi kracaajsĭaŋ talòot khyyn máj khráp

B. - mâj mii rɔk khráp sùan mâak phɔɔ thîaŋkhyyn kô lêɔk lέεw phró khon thaj nɔɔn hŭakhâm lέεw kô tỳyn tè cháaw

A. - khon thaj chôɔp faŋ witthajú tàaŋprathêet máj khráp

B. - khon thîi mii kaansỳksăa sŭuŋ lέεw kô mii ŋɔn sýy witthajú khlŷyn sân kô chôɔp faŋ witthajú phaasăa ʔaŋkrit mỹan kan khráp

A. - witthajú tàaŋprathêet thîi kracaajsĭaŋ pen phaasăa thaj mii máj khráp

B. - mii khráp doojmâak pen witthajú khŏɔŋ fàaj khɔmmunít khráp

A. - chaaw bâan ráp witthajú khŏɔŋ fàaj khɔmmunít dâaj máj khráp

B. - dâaj khráp baaŋ caŋwàt thỹŋ witthajú khlŷyn jaaw kô ráp dâaj chát mâak khráp

VOCABULARY:

| | |
|---|---|
| bòtkhwaam | an article (in a newspaper, magazine etc.) |
| conkwàa | until |
| fâw | to watch, to guard |
| jaankrɔ̀ʔ | armor |
| kracaajsĭaŋ | bo broadcast |
| kɔɔŋtháp | the armed forces (of a country);<br>an army force, troops, forces |
| kɔɔŋtháp bòk | army, military land forces |
| kɔɔŋtháp rya | navy, naval forces |
| kɔɔŋtháp ʔaakàat | air forces |
| kaanmyaŋ | politics |
| kiloosajkôə | kilocycles |
| khwaamthîi | frequency |
| khlŷyn | waves, wave length |
| mŭn | to turn, to rotate |
| mua, muatὲɛ | to be busy with |
| phrêɛlăaj | to be popular, well known, wide spread |
| phləən | to be oblivious, to be absorbed in |
| ʔɔ̀ɔk kamlaŋ | to exercise, take exercise |
| raajkaan | list, list of items, program |
| săarakhadii | features, accounts (non fiction) |
| sỳysăan | to commucate |
| sỳksăa | to study, to be educated |
| thiaw | quite, very, at once, exactly<br>contracted form of "thiidiaw" |